



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

899.3
P85

B 873,477

• Porter R.S.
Primer & Vocabulary
of the Moro Dialect

Univ. of Mich.



A PRIMER

AND

VOCABULARY

OF THE

MORO DIALECT

(MAGINDANAU)

BY

R. S. PORTER,

1st LIEUT., ASSISTANT SURGEON, U. S. ARMY.

Published by

BUREAU OF INSULAR AFFAIRS,
WAR DEPARTMENT,
Washington, 1903.

WASHINGTON:

GOVERNMENT PRINTING OFFICE.

1903.

WAR DEPARTMENT,

Document 209.

Bureau of Insular Affairs.

2

899.3

P85

INTRODUCTION.

This little pamphlet is intended to be an elementary aid to the beginning of the study of the Moro dialect as spoken in the vicinity of Cotabato, Parang Parang, Malabang, and Baras, and with variations around the Lake of Lanao.

It will in time be found to be inaccurate in some minor particulars, but as it is the first thing of its kind in the English language no apology is offered.

The continental value of the vowels has been used in the spelling on account of the simplicity and its common sense. It also takes up so much less space than to use our antiquated method. For instance, the expression "Where are you going?" is simply written "Andau Ka Pagangay?" instead of "Ahndah-ookah pagangeye?" which would be the only way to express it so that no one could mistake it. Most of those who will want a book of this kind will be familiar with the Spanish language to some extent, and so will have no difficulty with the method.

After one has become somewhat familiar with the dialect I would recommend the purchase of the dictionary of Father Juan Martin, but not before, as its many inaccuracies will only serve to confuse the student and give entirely wrong impressions.

A PRIMER OF THE MORO LANGUAGE.

GENERAL CONSIDERATIONS.

One point which is of such prime importance that an ignorance of it would preclude any possibility of learning the language will be spoken of first. This is the almost universal use of the passive voice, which is carried to the extreme. The active voice is used only, or nearly so, in an intransitive sense, as per the following expressions: "I gave him a dollar." = "Iningay ku salkanin su isa pilak," the literal translation of which is "Was given by me to him the one dollar."

was given	=iningay
by me	=ku
to him	=salkanin
the one dollar	=su isa pilak

Thus the transitive sense is nearly always expressed by the passive voice. As an example of the active intransitive the following is given: "I am sleeping." = "Pud-tulug aku," or literally, "Sleeping am I;" or "I sleep" = "Tumulug aku."

These examples are given very briefly here, and will be taken up more fully in another place.

THE ARTICLE.

The articles are three in number, as follows:

Singular.....	{ 1 Su	=The
	2 Sa	=To the, or of the, or from the
	3 Kanu	=To the, or of the, or from the
Plural.....	{ 1 Su mga	=To the
	2 Sa mga	=To the, or of the, or from the
	3 Kanu mga	=To the, or of the, or from the

The proper article is one prefixed to a Christian (?) (Moro) name, as the Moro always says "The John," or "To the John," instead of simply saying "John" or "To John."

1 Si	=The.
2 Kani	=To, of, or from the.

Instead of the second form, the word na or ni is sometimes used to express the genitive case, as "The house of John," Su ualay ni, John, or "The hair of the dog," "Su buk na asu." Used in this way it is

preferable. The name of God is by custom preceded by the common article Su or Kanu.

EXAMPLES.

Su kalimu na Alatala	=The love of God.
Andau su ban-gala ku?	=Where is my coat?
Inin-gay ku kani John	=I gave it to John.
Andau su mga (manga) sundaru? =Where are the soldiers?	

ACCENT.

General rules.—Words of two syllables, accent first; three syllables, accent second; four syllables, accent third.

THE NOUN.

Many nouns are derived from other words—nouns, verbs, and adjectives. A few examples are given.

FROM NOUNS.

From Kalabaza, squash	=Kalabaza-an, a place of squashes.
From Niug, cocoanut	=Niug-an, a place of cocoanuts.
From Palau, mountain	=Palau-an, a place of mountains.
From Surat, a letter	=Pa-su-surat, a clerk.
From Tugus, a net	=Pa-tu-tugus, a fisherman.

FROM ADJECTIVES.

From Ma-item, black	=Ka-item, blackness.
From Ma-pia, good	=Ka-pia, goodness.
From Ma-lat, bad	=Ka-lat, badness.
From Ma-rangit, mad	=Ka-rangit, madness, anger.
From Ma-puti, white	=Ka-puti, whiteness.

FROM VERBS.

From Iug, wish	=K(a)-iug, a wish.
From Patay, to be dead	=Ka-patay, death.
From Tulug, to sleep	=Ka-tulug, sleep.
From Ulug, to fall	=Ka-ulug, fall.
From N-galabuk, to work	=Kan-galabuk, work.
From Kan, to eat	=Ka-kan, meal.
From Tau, to know	=Ka-tau, knowledge.

Thus it will be seen that nouns are formed from nouns by suffixing the particle "an" to nouns to indicate "a place of," and the prefix "pa" with a repetition of the first syllable to indicate an employment; from verbs by prefixing the particle Ka (see also conjugations); from adjectives by prefixing the particle "Ka" to the root.

ADJECTIVES.

Adjectives are almost always distinguished by their beginning with the particle "Ma;" as, for instance:

Ma-tilak = smooth.	Ma-tanus = clean.	Ma-idu = little.
Ma-ugat = heavy.	Ma-singit = stingy.	Ma-sla = big.

VERBS.

On the following pages are given some examples of Moro verbs and their changes in the form of conjugations. A few general rules are given first.

VARIOUS RULES.

1. The root is used frequently for the imperative.
2. The present participle is used for verbs in the transitive.
3. The participle "su" is used before the singular object of a transitive verb in the passive.
4. The participle "sa" is used before the singular object of transitive verbs in the active ("kanu" may also be used).
5. The active form of verbs is used when in an intransitive sense.
6. The singular pronouns "aku," "ka," and "sekanin" follow active forms of the verb.
7. The singular pronouns "ku," "nka," "nin" follow passive forms of the verb.
8. The present participle is formed by prefixing the participle "pa," "pe," "pim," "pid," "ped," and "peg," "pen," "ping" to the root of the present.
9. The infinitive is always formed in the active when purely an infinitive.
10. An infinitive used as a verbal noun is formed by the particle "ka" or "kabpa-g" when in a past sense, "kina."
11. The passive is frequently formed by suffixing the particle "an" or "en" after the root; i. e., "lusudan," "embalen."
12. The active by "um," after the first consonant, "lusud-lumusud," "sulat sumulat."
13. The verb to love, in the active voice, can only be used to express love for a number of persons or anything except one particular person.
14. Following the principal form of the gerund, the combination of "ku-salka," or "ngka-salkanin," as "su kailay ku salka makapia su ginaua ku," "It makes my heart good to see you."
15. "Maka" and "naka" express the "power to do." "Makasulat aku," I can write; "nakasulat aku," I could write.
16. "Paca" or "paka" prefixed to imperative or root expresses an order: "Pa-kaan ka sa kuda," or "Order the horse to eat" or "Feed the horse." The past is "Pina-kambuat ku su manga tau," "I ordered the people to get up."
17. Gerunds usually in the passive.
18. "When" is followed by "i" instead of su in sentences like this: "When are you going?" Canu i kaganat ka? "When the go away you," or "The going away you," used as an abstract noun.

19. In reference to the particle "paka" or "pinaka" note these examples:

Pabetay aku nin=To strike ordered am I by him.
Pinabetay aku nin=To strike ordered was I by him.

In the first case "pa" is used instead of "paka."

20. Ipabetay aku nin=Struck ordered am I by him.
Inipabetay aku nin=Struck ordered was I by him.

In this case the action is reflexive and is a "double passive."

21. "I" prefixed to a root makes it mean "to do with" whatever it may be; as, for instance:

Igamut ku su gamut salka=I cure you with medicine.
Iteped ku su patuk sa kayu=I cut with the hatchet the tree.

22. To love each other or to fight each other, etc., is expressed by the suffix "ay" as follows:

Pegcalimuay silan=They love each other.
Pembunuay silan=They fight each other.

The suffix "ay" is always added to the present participle.

23. "Who" at the beginning of an interrogative sentence is followed by "i."

24. In questions in regard to the time of doing anything use the gerund. "When did you come down?" kanu i kinalusud ngka.

25. Note the following peculiarities:

Nakainum aku=I could drink.
Di aku makainum=I can not drink.
Da aku makainum kagay=I could not drink yesterday.

26. All verbs forming the present with the prefix "ed," as edsagayan aku, form the past with "mid," as midsagayan aku.

27. The same with "ub" present, or with "mib" or "pib" for the past.

PROVISIONAL CONJUGATION.

1. English equivalent.	<i>To carry.</i>	<i>Carry.</i>
2. Moro root.	Auid.	<i>Carry.</i>
3. Imperative, simple.	Auid.	<i>Carry.</i>
4. Imperative, continuous.	Pang-auid.	<i>Keep on carrying.</i>
5. Imperative, present participle.	Pug-auid.	<i>Carrying.</i>
6. Imperative, past participle.	Na-auid.	<i>Carried.</i>
7. Imperative, present.	Ma-auid.	<i>Carry—carries.</i>
8. Active voice, past.	Mina-auid.	<i>Carried.</i>
9. Active voice, future.	Ma-anuid-bu.	<i>Will carry.</i>
10. Active voice, present ability.	Maka-auid.	<i>Can carry.</i>
11. Active voice, past ability.	Naka-auid.	<i>Could carry.</i>
12. Active voice, present	Pug-auid-an.	<i>Being carried.</i>

continues

13. Active voice, past participle.	Na-auid-an.	<i>Was carried.</i>
14. Passive voice, present.	Auid-an.	<i>Is carried (by).</i>
15. Passive voice, past.	In-auid-an.	<i>Was carried (by).</i>
16. Passive voice, future.	Auid-an-bu.	<i>Will be carried (by).</i>
17. Passive voice, present ability (No. 1).	Ma-auid.	<i>Can be carried (by).</i>
18. Passive voice, present ability (No. 2).	Ka-auid.	<i>Can be carried (by).</i>
19. Passive voice, past ability.	Na-auid.	<i>Could be carried (by).</i>
20. Verbal noun, present.	Ka-auid.	<i>The to carry.</i>
21. Verbal noun, present participle.	Kabpug-auid.	<i>The carrying.</i>
22. Verbal noun, past.	Kina-auid.	<i>The carried.</i>
23. Verbal noun, past continuous action.	Kina-pug-auid.	<i>The was carried or carrying.</i>
24. Double imperative, simple.	Pa-auid.	<i>Order to carry.</i>
25. Double imperative, present speaker active.	Pa-auid-an.	<i>Am or are ordered to carry.</i>
26. Double imperative, past speaker active.	Pina-auid.	<i>Was ordered to carry.</i>
27. Double imperative, present speaker passive.	I-pa-auid.	<i>Am or are ordered carried by.</i>
28. Double imperative, past speaker passive.	I-ni-pa-auid.	<i>Was ordered carried by.</i>
3. Auid ka su kahaua.		<i>Carry you the coffee.</i>
4. Pang auid ka su kahaua.		<i>Keep on carrying the coffee.</i>
5. Pugauidaku sa kahaua.		<i>Carrying am I of the coffee.</i>
6. Su kahaua nauid.		<i>The coffee is carried.</i>
7. Mauidaku sa kahaua.		<i>Carry I of the coffee.</i>
8. Minauidaku sa kahaua.		<i>Carried I of the coffee.</i>
9. Mauidaku bu sa kahaua.		<i>Carry I will of the coffee.</i>
10. Makaauidaku sa kahaua.		<i>Can carry I of the coffee.</i>
11. Nakaauidaku sa kahaua.		<i>Could carry I of the coffee.</i>
12. Pugauidan ku su kahaua.		<i>Being carried by me the coffee.</i>
13. Nauidan su kahaua.		<i>Carried was the coffee.</i>
14. Auidan ku su kahaua.		<i>Is carried by me the coffee.</i>
15. Inauidan ku su kahaua.		<i>Was carried by me the coffee.</i>
16. Auidan ku bu su kahaua.		<i>Will be carried by me the coffee.</i>
17. Mauidku su kahaua.		<i>Can be carried by me the coffee.</i>
18. Kauidan ku su kahaua.		<i>Can be carried by me the coffee.</i>
19. Nauidku su kahaua.		<i>Could have been carried by me the coffee.</i>
20. Malat i kauid in canu kahaua.		<i>Bad the carry by him of the coffee.</i>
21. Malat i kapugauid in canu kahaua.		<i>Bad the carrying by him of the coffee.</i>
22. Malat i kinaauid in canu kahaua.		<i>Bad the carried by him of the coffee.</i>
23. Malat i kinapugauid in canu kahaua.		<i>Bad the carrying by him of the coffee.</i>
24. Paauidka sekanin sa kahaua.		<i>Order to carry you him of the coffee.</i>
25. Paauidanaku nin sa kahaua.		<i>Ordered to carry am I by him of the coffee.</i>
26. Pinaauidaku nin sa kahaua.		<i>Ordered to carry was I by him of the coffee.</i>
27. Ipaauidaku nin.		<i>Am ordered carried I by him.</i>
28. Inipaauidaku nin.		<i>Was ordered carried I by him.</i>

<i>To write or write on.</i>	<i>To sleep or sleep on.</i>	<i>To buy.</i>	<i>To sell.</i>
1. Sulat. ^a	Tulug.	Pamasa.	Bpasa.
3. Sulat.	Tulug.	Pamasa.	Bpasa.
4. Pan-ulat.	Pamu-tulug.	Pa-mamasa.	Pam-bpsa.
5. Pud-sulat.	Pudtulug.	Pamasa.	Pu-bpasa.
6. Na-sulat.		Na-pamasa.	Na-bpasa.
7. Sum-ulat.	Tum-ulug.	Mamasa.	Bpasa.
8. S-in-um-ulat.	T-in-um-ulug.	M-in-amasa.	Nabpsa.
9. S-um-ulat-bu.	Tum-ulug-bu.	Mamasa-bu.	Bpasa-bu.
10. Maka-ulat.	Maka-tulug.	Maka-pamasa.	Maka-bpasa.
11. Naka-ulat.	Pud-tulug-an.	Naka-pamasa.	Naka-bpasa.
12. Pud-sulat-an.	Na-tulug-an.	Pamasa-an.	Pu-bpasa-an.
13. Sulat-an.		Na-pamasa.	Na-bpasa.
14. Na-sulat-an.	Tulug-an.	Pamasa-an.	Bpasa-an.
15. S-in-ulat-an.	T-in-ulug-an.	P-in-amasa.	Pi-bpasa.
16. Sulat-an-bu.	Tulug-an-bu.	Pamasa-an-bu.	Bpsaan-bu.
17. Masulat.		Ma-pamasa.	Mabpsa.
18. Ka-sulat-an.	Ka-tulug-an.	Ka-pamasa.	Kabpsa.
19. Nasulat.	Na-tulug-an.	Na-pamasa.	Nabpsa.
20. Ka-sulat.	Ka-tulug.	Ka-pamasa.	Kabpsa.
21. Ka-pud-sulat.	Ka-pud-tulug.	Kabpamasa.	Ka-pu-bpasa.
22. Kina-sulat.	Kina-tulug.	Kina-pamasa.	K-ina-bpasa.
23. Kina-sulat.	Kina-tulug.	Kina-pamasa.	K-ina-bpasa.
24. Pa-sulat.	Pa-tulug.	Pa-pamasa.	Pabpsa.
25. Pa-sulat-an.	Pa-tulug-un.	Pa-pamasa-an.	Pa-bpasa-an.
26. Pina-sulat.	Pina-tulug.	P-in-apamasa.	P-in-a-bpasa.
27. Ip-a-sulat.		I-pa-pamasa.	I-pabpsa.
28. I-ni-pa-sulat.		I-ni-pa-pamasa.	I-ni-pa-bpasa.
1. To eat.	<i>To cure.</i>	<i>To speak or talk (in-transitive).</i> ^c	<i>To tell (something).</i> ^c
2. Kan. ^b	Gamut.	Dtal ^d .	Dtal ^d .
3. Kan.	Gamut-i.	Dtal ^d .	Dtal ^d .
4. Pamug-kan.	Pamum-gamut-i.	Pam-dtal ^d .	Pam-dtal ^d .
5. Pug-kan.	Pung-gamut.	Pu-dtal ^d .	
6. Na-kan.	Na-gamut-an.	Dtal ^d .	
7. K-um-an.	G-um-amut.	Dtal ^d .	
8. K-in-um-an.	G-in-um-amut.	Mi-dtal ^d .	(Active, see to speak.)
9. K-um-an-bu.	G-um-amut-bu.	Dtal ^d -bu.	
10. Maka-kan.	Maka-gamut.	Maka-dtal ^d .	
11. Naka-kan.	Naka-gamut.	Naka-dtal ^d .	
12. Pug-kün.	Pung-gamut-an.	Pu-dtal ^d -un.	
13. Na-kan.	Na-gamut-an.	Na-dtal ^d .	
14. Kün.	Gamut-an.	Dtal ^d -un.	

^a Sulat i ka su kalats or sulat ka sa-kalatas, which is to say "write on the paper."

1. Sumulat aku (sa kalats) endu (sa) ipait (or ipapait) sa pagali ku, is to say, "I write to my friend," or "I write on the paper to send to my friend."

NOTE.—Bparas, “to improve,” same style.

^b The active voice of this verb is entirely intransitive, also the forms 24 and 25 in passive.

c Example, pi-dtalun ku kan-ilan su benal (was spoken by me). Who spoke to you, tingin i midtalu salka. Who told you, tingin i pidtal salka.

May be pronounced udhalu.

15. K-in-an.	G-in-amut-an.	(Passive, see to tell.)	Pi(d-)dtalu.
16. K-un-bu.	Gamut-an-bu.		Dtalun-bu.
17. Ma-kan.			Ma-dtalu.
18. Ka-kan.	Ka-gamut-an.		Ka-dtalu.
19. Na-kan.	Na-gamut-an.		Na-dtalu.
20. Ka-kan.	Ka-gamut.	Ka-dtalu.	Ka-dtalu.
21. Ka-pug-kan.	Ka-pung-gamut.	Ka-pu-dtalu.	Ka-pu-dtalu.
22. Kina-kan.	Kina-gamut.	K-in-a-dtalu.	K-in-a-dtalu.
23. Kina-kan.	Kina-gamut.	K-in-a-dtalu.	K-in-a-dtalu.
24. Pa-kan.	Pa-gamut-i.	Pa-dtalu.	Pa-dtalu.
25. Pa-kan-un.	Pa-gamut-an.	Pa-dtalu-un.	Pa-dtalu-un.
26. P-in-a-kan.	P-in-a-gamut.	P-in-a-dtalu.	P-in-a-dtalu-un.
27. I-pa-kan.	I-pa-gamut.	I-pa-dtalu.	I-pa-dtalu.
28. I-ni-pa-kan.	I-ni-pa-gamut.	I-ni-pa-dtalu.	I-ni-pa-dtalu.

1. *To converse (with To give (something).^a To give (to someone).^b To kill someone).*

2. Mbitiara.	Nggay.		Mbunu; or, munu.
3. Mbitiara.	Nggay-i.		Mbunu.
4. Pamu-mbitiara.	Pam-u-(ng)gay.		Pa-munu.
5. Pamu-mbitiara. ^c	Pug/nggay.		Bpa munu.
6.	Na ng gay.		
7. Mbitiara.	Mu ng gay.		Ma munu.
8. Mi-mbitiara.	M-in-u ng gay.		M-in-a-munu.
9. Mbitiara-bu.	Mu ng gay-bu.		Ma munu.
10. Maka-mbitiara.	Maka ng gay.		Maka mbunu.
11. Naka-mbitiara.	Naka ng gay.		Naka mbunu.
12. Pu-mbitiara. ^d	I pug ng gay.	Pug nggan.	Pa munu-un.
13. Mbitiara.	Na-i-ng gay.	Na nggan.	Na mbunu.
14. I-mbitiara.	I ng gay.	Nggan. ^b	Mbunu-un.
15. I-in-i-mbitiara.	I-ni-ng gay.	In/nggan.	B-in unu-un.
16. I-mbitiara.	I ng gay-bu.	Nggan.	Mbunu-un-bu.
17. Mi-mbitiara.	M-i ng gay.	Ma ng gan.	Ma mbunu.
18. Ki-mbitiara.	K-i-ng gay.	Ka nggan.	Ka mbunu.
19. M-in-i-mbitiara.	N-i ng gay ?	Na nggan.	Na nbunu.
20. Ka-mbitiara.	Ka-i-ng gay.		Ka mbunu.
21. Ka-pu-mbitiara.	Ka-pag-i-ng gay.		Ka-pa mbu nu.
22. Ki-in-a-mbitiara.	K-in-a-i-ng gay.		K-in-a-m bunu.
23. K-in-a-mbitiara.	K-in-a-pang-i-ng gay.		K-in-a-ambunu.
24. Pa-mbitiara.	Pa-i ng gay. ^e		Pa mbunu.
25. Pa-mbitiara-an.	Pa-i ng gay-n.		Pa bunu-un. ^f
26. P-in-a-mbitiara.	P-in-a-i ng gay.		P-ina-bunu. ^f
27. I-pa-mbitiara.	I-pa ng gay.		I-pa-bunu.
28. I-ni-pa-mbitiara.	I-ni-pa ng gay.		I-ni-pa-bunu.

^a Active voice partially intransitive, "munggay aku sa pilak cani Tapidi." Passive voice, "inggay ku su pilak cani Tapidi."

^b "Nggan ku seka sa pilak," are given to by me you of the money.

^c Active voice to converse something, as "the truth."

^d Passive voice to converse with someone, as "you."

^e "Pa-inggay ka sekanin su pilak cani Tapidi," order to give you him the money to Tapidi. "I-pa-nggay nka salkanin su pilak cani Datto Alli," be ordered to be given by you to him the money to Datto Alli.

^f Intransitive active voice also intransitive; can take a collective noun, as people (tau): "mamunu aku sa tau."

<i>To fight (with a knife).</i>	<i>To receive.</i>	<i>To smell. ^a</i>	<i>To see or to look.</i>
1. Timbas.	Talima.	Bau.	Ilay.
2. Timbas.	Talima.	Bau.	Ilay.
3. Panimbas.	Panalima.	Pamau.	Pugilay.
5. Pudtimbas. ^b	Pudtalima.	Pumbau.	Pugilay.
6. Natimbas.	Natalima. ¹	Nabau.	Nailay.
7. Tumimbas.	Tumalima. ¹	B-umau.	Mailay.
8. Tinumimbas.	Tinumalima.	B-in-umau.	M-inilay.
9. Tumimbas-bu.	Tumalima-bu.	B-umau-bu.	Milay-bu.
10. Makatimbas.	Makatalima.	Makabau.	Makailay.
11. Nakatimbas.	Nakatalima.	Nakabau.	Nakailay.
12. Pudtimbas-un.	Pudtalimaan.	Pumbau-un.	Pugilayn.
13. Natimbas.	Natalima.	Nabau.	Nailay.
14. Timbasun.	Talimaan.	Bau-un.	Ilayn.
15. Tinimbas.	Tinalima.	B-inau.	Ilay-n-bu.
16. Timbasun-bu.	Talimaan-bu.	Baun-un-bu.	Inilay.
17. Matimbas.	Matalima.	Mabau.	Mailay.
18. Katimbas.	Katalima.	Kabau.	Kailay.
19. Natimbas.	Natalima.	Nabau.	Nailay.
20. Katimbas.	Katalima.	Kabau.	Nailay.
21. Kapudtimbas.	Kapudtalima.	Kapumbau.	Kapugilay.
22. Kinatimbas.	Kinatalima.	K-in-abau.	Kinailay.
23. Kinatimbas. ^c	Kinatalima.	K-in-abau.	Kinailay.
24. Patimbas.	Patalima.	Pabau.	Pailay.
25. Patimbasun.	Patalimaan.	Pabau-un.	Pailayn.
26. Pinatimbas.	Pinatalima.	P-in-abau.	P-in-a-ilay.
27. Ipatimbas.	Ipatalima.	Ipabau.	Ipailay.
28. Inipatimbas.	Inipatalima.	I-ni-pabau.	Inipailay.
<hr/>			
1. To dress. ^d	<i>To set fire, ^e to light.</i>	<i>To win from. ^f</i>	<i>To get.</i>
2. Nditar.	Tutud.	Taban.	Kua.
3. Nditar.	Tutudi.	Taban-i.	Kua.
4. Pamanditar.	Panu-tudi.	Panaban-i.	Pangua.
5. Penditar.	Panutud.	Pudtaban.	Pugkua. ^g
6. Nanditar.	Natutudan.	Nataban.	Nakua.
7. Nditar.	Tumutud.	Tumaban.	Kumua.
8. Minditar.	Tinumutud.	T-inumaban.	Kinumua.
9. Nditar-bu.	Tumutud-bu.	T-umaban-bu.	Kumua-bu
10. Makanditar.	Makatutud.	Makataban.	Makakua.
11. Nakanditar.	Nakatutud.	Nakataban.	Nakakua.

^a Regular; no exception.

^b Active voice intransitive; also 24, 25, 26.

^c Kinatimbas or kinapanimbas. Itimbas, to fight with, as "Itimbas ku su kampilan salka" is, fight with I the kampilan at you.

^d Active voice entirely intransitive.

^e Or Bidsul, to set houses on fire.

^f I won from you, tina banan ku salka. You won from me, tina banan aku nka. Order him to win, pataban ka sekanin. Order him to win, ipa taban nka salkanin. In the last two examples the verb means to win something and not to win from, as order him to win the money of the Chinaman, ipa taban nka salkanin su pilak a lanung, or pataban ka salkanin su pilak a lanung, or pataban ka sekanin sa pilak a lanung.

^g Intransitive all of active voice.

12. Penditar-an.	Panutudan. ^a	Pudtaban-an.	Pugkuaan.
13. Nakanditaran.	Natutud-an.	Nataban-an.	Nakua.
14. Nditaran.	Tutud-an.	Tabanan.	Kuaan.
15. Pinnditaran.	Tinutudan.	T-in-abanan.	Kinua.
16. Nditaran-bu.	Tutudan-bu.	Tabanan-bu.	Kuan-bu.
17.		(Matabanan).	Makua.
18. Kanditaran.	Katutudan.	Katabanan.	Kakua.
19. Nanditaran.	Natutudan.	Natabanan.	Nakua.
20. Kanditar.	Katutud.	Kataban.	Kakua.
21. Kapenditar.	Kapudtutud.	Kapudtaban.	Kapugkua.
22. Kinanditar.	Kinatutud.	Kinataban.	Kinakua.
23. Kinanditar.	Kinatutud.	Kinataban.	Kinakua.
24. Panditar.	Patutud.	Pataban.	Pakua.
25. Panditaran.	Patutud-un. ^b	Patabanan.	Pakuaan.
26. Pinanditar.	Pinatutud.	Pinataban.	Pinakua.
27. Ipanditar.		Ipataban.	Ipakua.
28. Inipanditar.		Inipatsban.	Inipakuua.
1. To put (anything). ^c	11. Nakatagu.	21. Kapudtagud.	
2. Tagu.	12. Pudtagu-un.	22. Kinatagu.	
3. Itagu.	13. Natagu.	23. Kinatagu.	
4. Ipamudtagu. ^d	14. Taguun.	24. Patagu.	
5. Panagu.	15. T-inagu. ^e	25. Patagu-un.	
6. Natagu.	16. Taguun-bu.	26. Pinatagu.	
7. Tumagu.	17. Matagu.	27. Ipatagu.	
8. Tinumagu.	18. Katagu.	28. Inipatagu.	
9. T-umagu.	19. Natagu.		
10. Makatagu.	20. Katagu.		

Examples.—Order him to put Tapidi in jail. Ipatagu nka sekanin kani Tapidi sa bilan-guan. Literally, Be ordered put by you of Tapidi in the jail. We will be put in jail by their order. Ipatagu kami nilan bu sa bilan-guan. Upon my putting him in jail I was struck by him. Su kinatagu ku salkanin sa bilan-guan, binatay aku nin.

SOME PHRASES IN ORDINARY USE MODIFIED AND CORRECTED FROM THE WORKS OF FATHER JUAN MARTIN.

Ordinary phrases.

What is that? Ngin ntu?

Who is that? Tingin ntu?

Who came yesterday? Tingin nakasia kagay?

Why did you come? Ngin atag i sinumin ka?

In order to visit you. Ndu tukaun ku sekanu.

What do you want? Ngin i kiugan ngka?

Where are you going? Andau ka pagangay?

Where do you live? Andau ka pegkalabun? or Andau su pegkalabun ngka.

Where does this road lead to? Andau i pagukitan na lalan?

^a Or Pudtutudan.

^b Patutudun ku sekanin sa palitan, he is ordered by me to light the lamp. Patutudan ku salkanin su palitan, the lamp is ordered lit by me, by him. In this the lamp is the object and in the first sentence "he" is the object.

^c Or butad.

^d Or ipanagu.

^e Or initagu.

Where will you pass the night to-night? Andau ka kagabian saguna.
At Daubab. (Tamontaka.). U sa Daubab.
What is the distance from here? Ngin i kauatan pun sia?
When will you start? Canu i kaangay ngka.
How much is that? Pira i araga na anan?
How much will you sell it for? Pira i kapasan ngka.
What are you doing? Ngin i pen-gululai ngka?
Look out on the road for there many brigands. Ingat ka sa lalan ka madakal tineg-kaun.
Have we everything necessary for our voyage? Aden ta su langun a taman sa kala-kau ta?
When will we go? Kanu gumanat ta?
The day after to-morrow in the afternoon. Amisindau sa malulum.
When did you arrive? Kanu i kinauma ngka?
The river is high and we will have to swim. Madalam su lauas a ig lumanguy tanubu.
When did he return to his house? Kanu i kinambalingan nin sa ualay nin?
Do you wish to bathe. Miug ka maigu?
Can I borrow some money of you? Mapakay aku mutang salka su pilak?
I can not lend now. Di aku maputang saguna.
The other side of the river. Sa lipag.
You are lying, maybe. Pambudtud ka basi.
I do not lie. Di aku pambudtud.
This is the nearest. Nia masiken.
Is it much farther? Mauatan pan?
It is near. Masiken den.
Where is the village? Andau su ingud?
I do not know. Di ku katauan (Di kataan).
Where is the road to Makadar? Andau su lalan sa Makadar?
Show me the road. Itulu ngka salaki su lalan.
Accompany me. Unut ka.
Let us set down a little. Mayan tanu sa paidu.
The road is very muddy. Madakal a budta sa lalan.
Return to the house and bring here the horse. Uli ka a ualay uit ka sia su kuda.
Hurry up. Magan ka.
The road is not very straight. Di kna matidtu su lalan.
To the right. Sa kauanan.
To the left. Sa biuang.
Turn around. Clid ka.
Stop. Tana ka.
Do not come here. Di ka paganagay sia.
Let us go to the house. Uli ta sa ualay. Lumu ta sa ualay.
I wish a man who knows the road so that I will not lose the road in the woods. Miug aku saka tau a matau sa lalan ndu di aku madadag sa lalan sa dam a kayu.
Hunt me a servant. Pangilay aku sa ng-galabuk salaki.
There is one below who wishes to work for you. Aden sakatau sa lupa a miug manalagad salka.
If he knows how to work, send him up. U matau manalagad papanik ka sekanin.
Of what people are you? Andau ka tau?
I have never worked for anyone. Daaku pen makapanalagad.
Wait here at the house. Palitagak ka sia ss ualay.
I will pay you four dollars a month. Sukayan ku sek a pat biring uman ulan.
The day after to-morrow. Amisindau.
Good-by. Magatau aku dun.
Why must you go? Ndrukun ka pagatau ka?

Sit down first. Ayan ka muna.
I can not sit down, as I am in a hurry. Di aku mayan ka pen-gagan aku.
I have much to do. Madakal i pen-gululan ku.
I will return soon. Mbaligan aku amay.
Ask them how they are. Idsai ka silan ngin i betad ilan.
I am going to my house. Mangay aku sa ualay ku.
Where do you come from? Endau ka pun?
I am from Maten-gauanan. Bpun aku sa Maten-gauanan.
Come up. Panik ka.
Come down. Lutad ka.
Take down the mirror. Ilutad ngka su pagalingan.
Get out of here. Aua ka sin.
Do not delay. Di ka peditana.
Wait (you). Tana ka, or apa ka.
Do not more. Di ka pen-galabuk.
Stand aside. Sibay ka.
Come to my side. Ubay ka sia.
Move a little bit. Isug-isug ka sa paidu.
Come here. Sia ka. Sin ka.
Wait a minute. Apa ka sa paidu.
Do not run. Di ka palalaguy.
I am tired Kalugat aku.
I can not walk any more. Di aku dun makalakau.
Go ahead. Panalus ka.
Which is the nearest of these two roads? Ngin i masiken sa dua lalan inia?
What is your name? Ngin ngalan ngka (ning alan ngka)? Antain i ngalan ngka
 (nting ala nungka)?
Say it to me again. Taluka salaki paluman.
Give me the money. In-gay ngka salaki su pilak.
I do not want to. Di aku miug.
I have no money. Da pilak ku.
Take this to the house of Peter. Panangit ka nia sa ualay ni Pidru.
Reach me that chair. Idual ngka salaki su kursi anan.
What do you want? Ngin i kiugan ngka?
Who are you? Tingin ka?
I have something to say to you. Adun edtalun ku alka.
Do you know me? Kakilala aku ngka?
Yes, I know you. Uay kakilala ku seka.
Listen well. Pakinug ka pia-pia.
Do you understand the Spanish language? Katauan ngka su kadtalu na Kasila?
I know a little. Matau aku sa paidu.
It can not be. Di mapakay.
I am very much obliged. Sapulu a salamat (ten thanks).
Peace be with you. Asalam mualaikum.
And with you let there be peace. Alaiku misalam.
How do you do? Ngin i betad ngka?
Very well. Mapia ba.
How is your father? Ngin i betad i ama ngka?
Very well, by the love of God. Mapia sa kalimu na Alatala.
How is the sick man? Ngin i betad su kasakit?
He is improving. Kaulian den.
He is getting worse. Mana kagagaan su kasakit.
May you live many years here in the world. Maugeet ka a tantu sia sa dunia.
When will you return? Kanu i kambalingan ngka?

This afternoon. A may malulum.

Find some one to take your place. Pangilay ngka su baliuan ngka.

Bring water from the well and fill the bath. Kua ka sa ig sa parigi ngu taguy ka su paiguan.

Open the door. Ukai ka su pintu.

Close the window. Pintu i ka su paniliuangan.

If any one come tell them that I am not in the house. U aden pakauma sa ualay talu ka da aku sia sa ualay.

Do you understand handling horses? Matau ka magipat sa mga kuka?

Where have you worked? Anday ka nanalagad?

I am the cook. S aki su pamagapuy.

Do you know how to cook? Matau ka mamagapuy?

Try me. Tapengi ka saki. Tapengi aku ngka.

I am very particular about my meals. Masingil aku sa kakan.

He that breaks anything will have to pay for it. U aden makalupet sa pagisupan bayaden su alaga nin.

Of the time and weather.

What day is it to-day? Ngin gay saguna?

It is a nice day. Mapia gay.

It is a bad day. Marat a gay.

A hot day. Mayau a gay.

A cloudy day. Linekepan a gay.

The clouds are very thick. Makapal a lukup.

A rainy day. Pagulan a gay.

It will rain till night. Mulan bu taman sa magabi.

A very hard rain. Malagus a ulan.

Do not go out, you will get wet. Di ka pagaua malumis ka bu.

Give me the umbrella. In-gay ngka salaki su payong.

It is thundering. Pendadalundug.

It lightnings. Pebparti.

Surely we will have a hurricane. Calo-calо sumambul bu su bagiu.

The stars are coming out. Pedsebang su mga bituun.

Look and see if you think it will rain. Ilai ka u pagulan.

The moon is very clear. Malinauag su ulan-ulang.

It is getting dark. Magabi den.

The sun will soon rise. Magan pamutian su senang.

When the sun goes down return here. Amaika sumedup su senang mbalingan ka sia.

I am very much afraid of the thunder. Magiluk aku sa dalundug.

A ray of lightening fell on the house of John. Naulug su isa parti sa ualay ni Juan.

Nasugat a parti su ualay ni John.

How high is the sun? Ngin i kapulu na senang?

It is noon. Mapuru su senang. Mautu su senang.

How old are you? Nakapilu ragun i kinaauget ngka sia sa dunia?

Eating and drinking.

I am hungry. Magutum aku or kagutum aku.

Do you wish to eat? Miug ka kuman?

What do you wish to eat? Ngin i kiugan ngka kuman?

Anything. Pagisupan.

I am not hungry. Di aku magutum.

Let us eat. Kuman tanu.

I have already eaten. Saki kinuman aku dun.

Sit on my right. Ayan ka sa kauanan ku.
This meal is very salty. Nia ken matimus a tantu.
I am very thirsty. Pakainum aku.
Give me the water. In-gay aku sa ig. In-gay ngka salaki su ig.
That is enough. Sugat dun.
I am gorged. Nausug aku.
Eat a little more. Kan ka sa paidu pan.
Do you wish bread or rice? Miug ka sa bambang atua mai?
Serve the Datu. Panalagad ka sa datu.
Drink a little. Inum ka sa paidu.
One glass of water. Isaka sakadu a ig.
Bring here a clean plate. It ka sia su kanan a ginagasan.
Clean the spoon. Unas i ka su salidut.
You eat only a little. Paidu i kakan ngka.
A little more. Paidu pan.
A mouthful more. Sa sungit pan.
Fill the glass with water. Taguy ka su vasu sa ig.
I will eat of the roast chicken. Kumanaku bu sa manuk a pina giao.
Stay here in order that you may eat. Palitagak ka sia ndu ka makakan.
I am starving. Pelunusan aku.

Sleeping and waking.

Let us sleep. Tumulug ta.
I am not sleepy. Di aku pakatulug.
Wake up, sleepy head. Gedam ka patutulug.
Wake up, John. Pukaua ka si, Juan.
Get up and be quick. Mbuat ka magan ka.
You look as if you had just arisen. Su paras ngka mana bagu nakagedam.
I am awake. Nakagedam aku.
He is still sleeping. Pudturug sekanin pan.
When did you lie down? Kanu i kaiga ngka?
You sleep a great deal. Madakal i kapudtulug ngka.
Do not go to sleep. Di ka pudtulug.
When do you want to sleep? Kanu i kiugan ngka tumulug?
I am sleepy. Pakatulug aku.
You told me to call you very early. Pidtalu ngka salaki na mapita-pita pukaun ku seka.
The sun is rising. Sumebang den su senang.

Traveling.

Shall we go by water or by land? Andau mapia mageda tanu atua lumalag?
The road is bad; we can go by sea, but it will be better to go by the river. Marat su lalan sa ragat mapakay mukit na labi mapia su lauas a ig.
Listen, boatman; come here. Pakinug ka bankiro, sia ka.
How much do you want to take me to the other side? Pila i kiugan ngka ibedtas ka saki?
Sit down in the middle and do not move. Ayan ka sa luk n-gu di ka n-galabuk.
When will we arrive? Canu i kauma tanu?
Late, for the current is contrary. Maugut tanu ka casunsung su ragus.
The price is very high. Malagun su araga.
It is according to our agreement. Natankaan den inia sa nalayaman.
Find grass for the horse, chickens, eggs, milk, and anything else. Pangilay ka sa utan a ken a kuda, manuk, leman, gatas, n-gu mbias-bias a salakau.

Of clothing.

Do you wish that I should bring clean clothing? Miug ka a kumua aku sa anditaran a mapia?

No; bring me first a towel, because I will bathe. Di, kua ka muna sa isa ka panidsing ka paigu aku.

Bring me some clean clothing. It ka sia su anditaran a mapia.

Cut my hair. Gunting aku.

Do you want it very short? Miug ka sa mababa a tantu?

No; a little long. Di, malendu sa paidu.

How much do I owe you? Pila isukay ku salka?

Whatever you wish. Seka bu i matau.

The water is already in the bath. Su ig natagu den sa paiguan.

Take the dirt off of my clothing. Iaua ngka su budsung sa anditaran ku.

VOCABULARY.

- Abandon, to.** Tágak, Túmágak, itágak. Initágak ku sekanin lu sa palau, I abandoned him there in the mountains. Ibuáng, to set adrift.
- Able to be.** The prefix maka or naka to the root in the active, and ma, ka, or na in the passive sense. Can, mapákay. Can not, di mapakay.
- Abscess.** Lübag, mauága.
- Abuse, to.** Rasai, rumásai, rasaiń. To abuse with, irásai. "Irásai ku su bútay sa kuda." I abuse the horse with the whip.
- Accept, to (see conjugations).** Talijína, tumalimá, talimaán. "I receive a dollar every day," Uman gay tumalima aku sa isa pilak.
- Accompany, to,** ünüt, múnüt ünütan. Múnüt saku salka. I accompany you.
- Accomplish, to,** pa'sad púmasad, pasadan. I will finish the house to-morrow, passadün ku bu su ualay amag.
- Accounts,** bilang sa langun taman a pibpasa ataua pinamasa.
- Accuse, to,** sundit, sumundit, sunditan, or isundit. "I accuse you of (stealing) the carabau;" isundit ku salka su kalabau, accused with by me you the carabau; or sunditan ku súka sa kalabau, accused by me you the carabau, or of the carabau.
- Accustomed,** parangay, parangay nin, he is accustomed to —.
- Ache,** sakit. My head aches, masakit su ulu ku.
- Acknowledge, to,** búna'r, búna'ran. "I acknowledge the truth of what you say," búnarun ku su piditu' ngka sala'ki a búnar.
- Acquire, to,** ni'mud, mani'mud, panimu'dan.
- Act, to,** n-gulu'la, n-gulu'la, n-gulula'n. It was a bad act, marat i kina-n-gulu'la nin.
- Active,** maga'lau.
- Add, to,** u'man, mu'man, uma'nan, to add to; i-uman, to add. "I add to your money," uma'nan ku su pi'lak ngka. I add the money to yours, i-u'man ku su pilak sa pilak ngka.
- Adjourn, to,** let us adjourn (return), mu'li ta'nu.
- Admire, to,** kabé'bay, mababa'ya, kababa'yan.
- Adopt, to,** mbaba'ta, mbaba'ta, mbata'n. "His adopted child is dead," minatay su pimbaba'tan nin.
- Adrift, to turn,** bu'ang, ibu'ang. He turned the canoe adrift, inibu'ang nin su auang.
- Adultery,** pangingi'ug su kalúma na pud, to covet thy neighbor's wife.
- Advantage,** kalaua'nan, kalabi'an.
- Adversity,** marat i ü'kül or ba'gi.
- Advice,** kapangi'ndau.
- Affair,** a'tag.
- Afraid.** (See To fear.)
- Aft of a ship,** üli'nan.
- After,** amai'ka mapa'sad, when finished; or napasad.
- After birth,** inayau'ang, pu'sud.
- Again,** palü'man, come again, sia ka palü'man.
- Age,** ü'mül.
- Age,** formerly, paga'nay, many years ago, nakapi'la ragü'n dun.

- Agent**, sali'gan, kasali'gan.
- Agree to**, agūna, magū'na, agū'nan. Agū'nan ku sūka', I agree with you. Ma'yūn akū, I agree; magayūna'y ta, let us agree.
- Ague**, malin'gau, maya'u.
- Ahead**, to go, a'lūs, mana'lūs. I go ahead in the road, mana'lūs akū' sa la'lan.
- Aid, to.** (See Assist.)
- Aim at**, to, tin'dū, tumin'dū, tindūa'n; to aim with, i-tin'dū.
- Air**, sa'mbūl.
- Alarmed.** (See To fear.)
- All**, l'angūn.
- Allow to**, sūgūt, isū'gūt. Isugut ku sūka tūmū'lūg, I allow you to sleep.
- Allure to**, Panaa'n, passive only. I allure the dog with the fish, panaa'n ku su a'sū sa sūda'. To allure with, i-kan, ika'n ki ku su sūda' kanū a'sū. I allure with the fish the dog.
- Almighty**, gaus, midtama'n a gaus.
- Almost**, paidū' i sama.
- Alms**, kapian'.
- Alone**, isa bū, bū isa; I alone, saki bū isa.
- Also**, ma'mbū.
- Alter to**, sala'kau, sumala'kau, salakaua'n. He altered his house the past year, su naipus a ragun sinalakau nin su ualay nin.
- Always**, lala'yūn.
- Ambassador**, pasūsū'gū.
- Amuse, to** (ones self), sali'm pang, sumalim' pang. (See To play.)
- Ancestors**, tū'pū.
- Anchor**, sini'pit; to anchor, la'bū, lūma'bū, labūan'.
- Angel**, bidada'ri.
- Anger**, karangit; he was very angry, masla i karangit in.
- Angry, to be**, I am angry with you, mala't sū gina'ua kū sa'lka. (See Scold.)
- Animal**, bina'tang.
- Ankle**, paninti'ngan.
- Annoy, to**, rimū'sung, rimūsū'ngün.
- Another**, sala'kau.
- Answer to**, sū'mbag, sūmū'mbag, sūmba'gun, sau'al, sūma'ual, sau'a'lan.
- Ant**, pi'la; p. lamenta's, very large; p. mangū'ngbang, large and red; p. ka'dtag, small red; p. mari'ga or kuli'ga, small red ant, bites; p. i'tung, very small ant. bites; p. ma'kut, very small.
- Anthill**, u'alay na pila.
- Anvil**, randa'san.
- Anxiety**, kali'du.
- Any**, pagisu'pan.
- Apart**, masi'bay, let us go apart, sūmi'bay ta.
- Appear to**, gūma'u, the deer appeared under the tree, nakagūma'u su saladū'ng sa pū'dit a ka'yū.
- Appearance**, kagama'u.
- Apply to** (anything to anything), dūk'üt, dūmū'küt, idū'küt.
- Appraise to**, "to put the value" or to name the value; name the value of that horse, bu'dtu i ka sū ara'ga na kū'da ntū'.
- Approach to**, si'kūn, sumi'kūn, sikuna'n, di ka pūdsi'kūn kanū ma'ma ntū', don't go near that man.
- Arabia**, lū'pa a Arab.
- Arm**, barūkan, fore arm, nglā'y.
- Arm (weapon)**, gūma'n, mata'lañ.
- Armpit**, i'rūk.

- Army**, su mga sūndā'rū.
- Arrive**, to, ū'ma, maū'ma, ūma'n. When did you arrive? ka'nū i kina-ū'ma ngka?
- Arrow**, ga'sa.
- Art**, i'lmū, katau', kas'abüt.
- As**, sa. This is not as good as that, nia di kūna' mapi'a sa ana'n.
- Ascend**, to (a river), sūba, sumūba, sūbaa'n; (a tree) *see* Climb; to ascend a stairway, pa'nik, ma'nik, panika'n.
- Ashamed**, naya'n. To be ashamed, I am ashamed, kaya'n akū.
- Ashes**, ti'mi.
- Ask**, to, i'dsa, mi'dsa, idsa'a'n. They asked us how many people there were in the house, inidsaan kami nilan pila ka tau san sa ualay. We said we did not know but would ask, tig (n)ami a di (n)ami katauan na midsa kami bū.
- Asleep**, püdtü'lüg (sleeping).
- Assault**, to, atū, matū, atuan. The soldiers are assaulting the fort, pang-a'tū su mga sūndarū sa kūta.
- Assemble**, to, timū, dtimū, dtimū'an. They assembled in the street before the fight, midtimū silan mūna sa lalan ntū pan ka mimbūnūa. The "ka" for euphony.
- Assist**, to, tabang tūmabang, tabangan. I helped in the work last year, tinumabang aku mangangauid su naipus a ragun. They will help you to-morrow, tabangan ka nilan amag.
- Astonished**, natankaan; to astonish, takau, tūmakau, takauan. I was surprised at seeing him, natakuau akū su kina-ilay kū salkanin.
- Astray**, nadadag (lost).
- At**, sa.
- Athwart**, nabalaug. To lay athwart, balauag, malauag, balauagan.
- Attack**. (*See* Assault.)
- Attempt**. (*See* Try.)
- Attire**, kanditar, anditaran. To attire. (*See* Dress.)
- Auction**. (*See* Offer.)
- Auger**, barina (Sp.).
- Aunt**, babū.
- Authority**, kabūnar.
- Await**. (*See* Await.)
- Awake**, püng-gadan.
- Awl**, ütūs.
- Ax**, baliüng.
- Babe**, üata a padidu.
- Bachelor**, kanakan.
- Back** (substantive), bikūgūng, likūd.
- Backward**, to go, sūnūd, sūmūnūd; as an adjective, patu. His jump was backwards, patu i kinalibpū nin.
- Bad**, marat, malat, maūag.
- Bag**, saka (Sp.), pütal.
- Bail**, kasalan. To bail, sala, sūmala, salaan. They bailed him out for one thousand dollars, sinalan nilan sekanin sa sangibu a pilak (isa ngibu).
- Bait**, pan.
- Bake**, to, anag, manag, anagan. "Bake the fish over the hot coals," anag ka sū sūda sa üaga (na apuy).
- Balance** (scales), timbangan; to balance, timbang, tūmimbang, timbangan.
- Bald**, naūpaian.
- Bale**, to, balūd, būmalūd, balūdan.
- Banana**, sagin.
- Bank**, adtūban, kligid.
- Bar of a river**, bakūlūd.

- Barber**, patatabüngau.
- Bargain** (to be easily bought), malamū i kinapamasa.
- Bark** of a tree, üpis a kayu; of a dog, gabū na asū. "The dog is barking," pün-gabū sū asū. "The barking dog never bites," sū asū a pün-gabū di mangabüt. (The boasting man is a coward, "su tau a matakabul ya matalau.")
- Barrel**, tüng.
- Base**, itadū or püdit.
- Basket**, alat, kampilü.
- Bastard**, üata sa sandil, üata sa di kaüing.
- Bat**, talambüngan; if very large, kabug.
- Bathe**, to, igü, naigü, paigüan.
- Battle**, kambunua.
- Beach**, dedchan a lagat; the part covered at high tide is the "katian;" "ligid" is the same as "dedchan."
- Bawl**, to, gurok, gumurok.
- Bay**, sügüd.
- Beads**, pasbi.
- Beak**, tüka.
- Beam**, maliüanag, malinaüag.
- Bear**, to (for carry *see* Carry; for endure *see* Endure), to bear children, mbata, mbata, imbata. "Where were you born?" andau ka pimbata? "He was born yesterday," nimmbata sekanin kagay. "Upon her delivery she died," sū kinambata nin minatay sekanin. "Upon my birth my mother died," sū kina-imbata kū minatay sū ina ku.
- Beard**, sümpa.
- Beast**, binatang.
- Beat**, to, bütay, mabütay or bümütay, bütayn; to beat with, i-bütay. "Binütay nilan sekanin ka tegkau," they beat him because he was a thief. "They beat us with sticks," inibütay nilan su kayu salkami.
- Beautiful**, mapia, mataid, matanüs.
- Because**, ka, kagina, kagina ka.
- Beckon**, to, kapay, kümipay, kapayn. "Upon his beckoning for me I came," su kinakapay nin salaki sinümia aku.
- Become**, to, mabalüy, active only; to make become, passive only; balüyn. "I will make him a datto," baluyn ku bu sekanin a datto. "The datto became a slave on account of his wickedness," su datto nabaluy a ulipun sabab su kalat in.
- Bed**, igan, ikan; bedstead, kantil.
- Bee**, batikuán.
- Beef**, sapi, not sapu a sapi.
- Beetle**, tiganga.
- Before**, paganay; in time past, kanu paganay. (Before is difficult to render.) He struck me before I was able to get up, nabütay akū nin ntū nakambuat aku; literally, he hit me, then I was able to get up.
- Beg**, to (for anything), pangani, mangani, panganin.
- Begin**, to, bpün, bpün, bpünan. "We will begin your house to-morrow," bpünan (n)ami bū sū üalay ngka amag. "When did you begin your house?" kanu i kinabpün nka sa üalay ngka.
- Beginning**, bpün. The beginning of the world, sū bpün a dūnia.
- Behavior**, parangay. "Behave yourself!" pia pia ka sa parangay ngka.
- Belch**, to, dtarab.
- Believe**, to, ginügüt, imp. paginugut, maginügüt, paginügütan. "We believed what they told us," pinaginütan nami sū kinadtalü nilan salkami. "They do not want to believe," di pugkiug silan maginugut.

- Bell**, large bell, badting; bells on the kampilan, tungaling; on the horse, sariau.
- Beloved**, inikalimū.
- Below**, sa baba. "The basket is under the table," su kampilū sa baba sa lamesan; under the water, sa didalem a ig; the üatamamma is below the sultan, su üatamama mababa sa sülütan.
- Belt**, sabitan (elaborate buckle worn by a datto kandit).
- Bench**, bankū (Sp.).
- Bend**, to, pukū, pümükū, pükūün; active may be m(a)ükū. "Upon his bending the board, it broke," su kinapükū nin sa papan natabyüd. Do not bend it so much or it will break, di ka pübpüküa a manamar su papan ka matabyüd.
- Bent**, pükū, napükū. A bent kris, su pükū a sundang.
- Benevolence**, kapia, kalimū.
- Bet**, to, an-gan, man-gan; the passive an-ganan, to bet on anything. I bet five dollars on that rooster, minan-gan akū sa lima pilak sa manük anan. I bet on that rooster five dollars, inan-ganan kū sū anan a manük sa lima a pilak.
To bet on monte (playing cards), antük, mantük, antükān. Bet on the seven spot, antük ka sa pitü or antükī ka sū pitü. I know that you will lose if you bet on the seven, kataüan kū a tabanan ka ü mantük ka sa pitü.
- Beetle nut**. The Moro chewing materials are the leaf of a vine "namat;" the nut of the maman tree or bon-go palm "maman;" the lime colored with azafran or kalauag or bon-go root is called "apūg;" the tobacco soaked in lime juice is called "lagüt."
- Better**, labi a mapia.
- Between**, pagalata'n. His house is between my house and yours, su ualay nin sa pagalatan a ualay ku n-gu su ngka.
- Beyond**, inaumag.
- Bible**, kúran mirika'nū.
- Bid**, to, ayag, mayag, ayagan. He offered me fifty dollars for my horse, inayagan nin salaki sū kúda kū sa sa lima pülu a pilak (to bid for).
- Bier**, lantang.
- Big**, masla, mala, mahal.
- Bind**, to, balüd, bümalüd, balüdan. He tied up the mats very tight, magagüt i kinabalüd in sa mga ikam.
- Bind**, to, (people or animals), iküt, miküt, ikütün. He tied the prisoners to the tree, inikut, (n)in su mga binilan-gu sa kayu.
- Bird**, papanük.
- Birdsnest**, salag.
- Birth**, ka-imbata, kina-imbata.
- Bite**, to, but, mabüt, bütün; active present participle mangabüt or pang-pangabüt. When he entered the house the dog bit him, su kina-lüsüd in sa ualav nabüt a asu sekanin.
- Bitter**, mapait.
- Black**, maitem.
- Blacksmith**, panday sa putau.
- Blade**, galangan.
- Blame**, to, rendered by the verb accuse. Your's the sin because you burnt the house, sükä or lüka i sala ka tinütungan nka sū üalay.
- Blanket**, kayab, tagüb.
- Blessing**, püdi.
- Bless**, püdi, mapüdi püdiin. We are blessed by God, napüdi kami nu Alatala. God blesses the good but condemns the bad to hell, pübpüdi nū Alatala sū mapia a tau, na sū marat, iülug nin silan sa naraka'.
- Blind**, büta.

Breeding or manners, parangay.

Breeze, ndū.

Bribe, to, ampit, magampit, ampitün. He bribed the servant to kill his master, inampit (n) in su panalagad sa bünü nin su kadnan nin.

Brick, bata.

Bride, babay a bagu nangaluma.

Bridegroom, mana a bagu a nangaluma.

Bridge, titayan. Do not allow anyone to cross the bridge, di ka pakatitaya sū manga taū.

Bridle, kakang.

Bright, matinang.

Bridge of the nose, tulan a ngilung.

Bring, to, it, manan-git, itün. They will bring the horse to-morrow, itun nilan bu su kuda amag.

Broad, maulad.

Broil, to, pagiaū, pūmagiaū, pagiaūn. He burnt his finger while broiling the fish, sū kina-pagiaū nin sa sūda natütün sū lina nin.

Broken, nalaptid, napusa, nagütas.

Broom, payūpas.

Brother, lüsüd sa tian; elder brother, kakal.

Brother-in-law, batī.

Brow, bününg.

Bruise, dögüm.

Bucket, timba.

Buckle, kandit.

Bud of a flower, püsü.

Buffalo, kalabau.

Bug, malanalananap, ülünd.

Build, to, mbal, mbal, mbalun. To build a house, balay, mbalay, mbalayn. When will you build your house? kanü i kambalay ngka sa ualay ngka?

Bull, tüdū.

Bullet, püngalü.

Bunch of fruit, sapi a sagin. Means a small bunch of bananas, usually ten on the large bunch, which is known as the "ulig a sagin."

Bundle, balüdan.

Burial place, tampat a minatay.

Burn, to, tütün, tümütün, tütüngan. Burn up those papers, tütün ka su mga kalatas anan.

Bury, to, lübüng, lümübüng, ilu'bung. The datto was buried with great ceremony, Pilbian su kinalübung kanü datto.

Bush, kayü a pababa.

Business, püng-galabükán.

But, na.

Butterfly, parü-parü.

Button, tambükü, patüngan.

Buy, to, mamasa, mamasa, pamasan. How much did you buy, pila i kinapamasa ngka.

By and by, amay-amay.

Cable, if of wire, kauat; if of rope, tali.

Cage, rügenan.

Cake, Bambang.

Calculate, to, pagitung, maiyüng, itüngan or pagitungan. Calculate the value of those karabaos, pagitung ka su araga na kalabau or mga kalabau ntu.

Calf, maidü a sapi; calf of the leg, pamüsüan.

Calico, saka bias a ginis.

- Call**, to, tauag, tumauag, tauagan. They will call us early to-morrow, taūagan-*kami nilan amag mapita*.
- Calm**, malanat.
- Calumny**, kalibak, from the verb libak, malibak, libakan, to calumniate.
- Can**, tin can, tatūng; the form of ability, mapakay.
- Canal**, kakal, pantakan.
- Cancel**, to, barūba, būmarūba, barūbaan. He canceled his agreement, binarubaan nin su talad (n)in.
- Candle**, lansük.
- Candlestick**, salangan.
- Cane** (walking stick), bastün, balala; cane meaning bamboo—the largest is called apūs, next is tamlang, kring, rbuk, bakayauan.
- Cannon**, lütang; *see Gun* (lantaka).
- Canoe**, aūang; *see Boat*.
- Canopy**, liliūangan na ginis.
- Canvas**, ginis a makapal.
- Capon**, inabatan a manük; to castrate, abat, mabat, abatan.
- Capricorn**, lüya; malüya, a hot taste.
- Captain of a ship**, nakuda.
- Captive** (a captive man), nabiag a mama; from the verb to capture, biag mabiag, biagan.
- Carcass**, bangkay.
- Cards** (playing cards), sūgal; to play cards, sūgal, sūmūgal, sūgalan.
- Care of, to take**, ingat, mingat, ingatan. Take care of the house till I come back, ingat i ka sū ualay taman su kambalingan kū. This may also be rendered as follows: pipia ka su ualay, etc. To beware is also rendered by the same verb, beware! ingat ka! or pipia ka!
- Careless**, di passasagipi.
- Cargo**, ruran, lulan.
- Carpenter**, panday sa kayu; not panday a kayu.
- Carpet**, ikam a ginis a makapal.
- Carriage**, kadusa.
- Carry**, to, auid, nauid, aidan; under the arm, sipit, sūmipit, sipitan; on the back, baua, bumaua, bauan; in the hand, palad paladan; by the fingers, bibit, bumi-bit, bibitan; in the belt, tagkip, tumagkip, tagkipan; on a stretcher or on a pole, balanting, bumalanting, balantingan.
- Carve**, to (wood), ükil, mükil, ükilan. Carve the wood, ukil i ka su kayu.
- Cascade**, kaüdsul a ig.
- Cash**, pilak.
- Casting net**, biala.
- Cat**, bündüng, sika.
- Catch**, to (anything thrown; *see Get*), to catch an animal or a man, sigküm, sūmigküm, sigkümün. The horse bit him when he caught him, su kina-sigkum (n) in kanu kuda inibut sekanin.
- Caterpillar**, sagiap.
- Cause**, sabap. What was the cause of his going? ngin i sabap a kina-aea nin.
- Cave**, taküb.
- Celebrated**, mabantūg.
- Centipede**, layúpan.
- Center**, luk; in the center, sa lük.
- Certain**, būnal.
- Certainly**, būnal ba, uay ba.
- Certify**, to, būnal, būmūnal, būnalan.
- Chaff**, ukap.

- Chain**, lanta-lantay.
- Chair**, kursi.
- Clock**, waktū.
- Close**, to, a door, pintū, pūmintū, pintūan; a grave, tampūl, tūmampū, tam pūlan; to close the eyes, pintū, etc.
- Cloth**, ginis.
- Clothes**, anditaran.
- Cloud**, gabūn.
- Cloudy**, malibütng a gay; a dark day.
- Coal**, üring a üatū; a live coal, üaga.
- Coarse**, makrang.
- Coast**, ligid, bibil; coast of a large island, bibil a masla pūnūr.
- Coat**, bün-gala.
- Coax**, to, angangapin, pangangapinan; *active*, mangangapin. He coaxes his friend for money, pangangapinan nin su pagari nin sa pilak.
- Cobweb**, üalay na lalaüa.
- Cock**, papanük a mama; a rooster, kalasan.
- Cockscomb**, pagang a kalasan.
- Cockfight**, mbülang, idchaküb a kalasan.
- Cockpit**, dchüküban, where they fight without knives; bülangan, where they fight with knives.
- Cocoanut**, niüg; if green, agit; if old, laing; the shell, ubab a niug; the husk, upis or upar; the oil, lana na niug.
- Coffee**, kahaüa.
- Coffin**, kaban a minatay.
- Coil**, to, bulikün, bümülik, bülükünün.
- Cold**, matan-gau; cold in the head, lümasa.
- Collar**, lig a bün-gala.
- Collect**, to, animü, manimü, animüün or panimuun.
- Comb**, sülday.
- Come**, to, sia, sümia; sin, sümin. I do not want you to come to-morrow, di akü miüg ka sümia ka amag.
- Command**, *see* Order.
- Companion**, püd.
- Compare**, to, pakapagidsan, pakipagidsanan.
- Compass** (mariner's), padüman.
- Compassion**, kalidü a ginaua.
- Complain**, to, anütül, manütül, pamütülan. I complained to the captain in regard to the karabao that he stole, pinamütülan kü sü kapitan makaatag sü kalabau pinanegkau nin.
- Complaint**, kapanütül.
- Complete**, to, pasad, pümasad, pasadan.
- Complexion**, katilik na pipi.
- Compose**, to, one's self, pia pia ka di ka pakatalü, compose yourself, do not get excited.
- Concern** (affair), pantag. It is no affair of mine, di kna kü pantag.
- Concubine**, sandil, bigaan (whore).
- Condemn**, to, sala, sümala, salaan. I condemn him to ten years' imprisonment, salan kü sekanin sa sapülü a ragun sa bilan-güan.
- Conduct**, to, gü-yüd, gü-yüdan.
- Confess** a sin, to, idsabüunal, dsabüunal, idsabüunalan.
- Confiscate**, to, küan na gubiernu.
- Challenge** to (to invite) an-gat, man-gat, an-gatan. I challenge you to fight, an-gatan kü sükä mbünü.

- Chance**, ūntong. He has no chance to live, he will surely die, da un-tong nin matay sekanin bū.
- Character**, parangay.
- Charcoal**, ūring.
- Charity**, kapüdi, kapian. A charitable man, mapüdi a mama.
- Charm**, agimat.
- Chase**, to, to chase deer on horseback, sülüd, sümülüd, sülüdün. He chased three deer yesterday, but did not catch any, sinülüd in sū tlütiman a saladang kagay na da makúa. To chase men or animals also, lüba, manalüba, panalübaan, *imperative*, salüba. The horse escaped and he chased it to the fort, nalagüy sū küda ngu pina-nalüba nin (sū küda) taman sa küta.
- Cheap**, malabud.
- Cheat**, to, analimbüt, manalimbüt, panalimbütan (to cheat at cards). To cheat at a bargain, agakal, magakal, agakalan or pagakalan. Lookout for that man for he will cheat you, ingat i ka sū mama ntū ka panalimbütan ka nin or pagakalan ka nin.
- Cheek**, pipi.
- Chess**, satüran.
- Chest**, *see* Box or Trunk; thorax, lalüb.
- Chew**, to, süpa, sümüpa, süpaan. To chew beetle nut mixture, mbama, mbama, mbamaan.
- Chicken**, manük; rooster, kalasan; hen, üpa.
- Chief**, Datto, kaünütan.
- Child**, uata; boy, bagü a mama; girl, bagü a laga.
- Chin**, baka.
- Chisel**, panasan.
- Choke**, to, pikül, pümikül, pikülün. He choked him till he died, piniköl nin sekanin taman sa minatay.
- Choose**, to, amili, mamili, pamilian. Do not choose the white for I want it, di ka pamili su maputu ka kiugan ku.
- Chop**, to (to chop all up), timbas, tümimbas, timbasan; to chop a tree down, pata, pümata, pataan. When he cut the tree down it fell on him and killed him su kina-pata nin sa kayu natüngad sū kayü salkanin n-gü minatay sekanin.
- Christ**, Nabi isa.
- Christian**, mimbaütis, kapir (infidel).
- Church**, simban, masigit'.
- Cinder**, mbi, ūring.
- Circumcise**, to, islam, magislam, islaman.
- City**, ingid a masla.
- Civil**, mapia parangay (good behaviour).
- Clasp**, to (hands), gkülü. We shook hands yesterday, migkülü ta kagay.
- Claw**, kümür.
- Clay**, lüpa a pandiungan.
- Clean**, matanüs.
- Clear**, malingaü a ig, clear water; a clear field, malinaüag a datar.
- Climb**, to, a tree, amüsug, mamüsug, pamüsügan; to climb a mountain, takadüg, tümakadüg, takadügan.
- Confuse**, to, sasaü, masasaü, sasaün.
- Confused**, nasasaü, naliimpang.
- Confusion**, kasasaü, kalimpang.
- Conquer**, to, talaü, tumalaü, talaüan. The Americans conquered the Spaniards, tinalaü na mirikanü sū kasila. Who won, tingin i tuminalau or tuminaban.
- Consent**, to, sünüt, masünüt; I consent, masünüt sū ginaüa kū; did he consent? nasünüt sekanin? he did not consent, di nasünüt sekanin.

- Consider, to,** I will consider it, ilain kū pan.
- Contagious,** tangalad.
- Contend, to,** (with) bpalaūa, palaūa, ibpalaūa. They contended every day, mibpalauay silan ūman ūman gay.
- Content,** mapia a ginaūa.
- Contents,** dalūm.
- Contract,** kapasadan, kapagayūn.
- Contradict, to,** ipalaūa, pūmalaū, palaūn. Do not contradict me, di ka pūbpalaūa saki.
- Convalescent,** pūlalanag a mama or babay.
- Convenient,** malabūd.
- Convert, to,** taūbat, tūmaūbat, taūbatan.
- Convulsion,** būnūg.
- Cook, to,** agapūy, magapūy, pagapūyn.
- Cook, the,** pagapūy, pamagapūy, pamalūgan.
- Cool,** matengau sa paidu.
- Copper,** tūmbaga mariga.
- Copy,** salin.
- Copy, to,** salin, sūmalin, salinūn. I will send you a copy of his letter, ipait kū salka sū salin a sūlat (n)in.
- Coral,** karang, bakia.
- Cord,** tali; if very small, tanūr.
- Cork,** sapūng.
- Corner,** pidiūrū.
- Corpse,** bangkay.
- Cost,** araga.
- Cot,** kantil.
- Cotton,** gapas.
- Counterfeit,** di kna pilak. A counterfeit letter of Datto Baki, di kna sūlat i uatamama.
- Country,** dalapa.
- Couple,** dūa, dūatiman.
- Course,** direction. Which way did he go? andaū i sinangūlan nin? minangūl sinangalan.
- Court,** ualay sa bitiara.
- Council,** bitiara.
- Cousin,** tūngūd; first cousin, tūngūd minsan.
- Cough,** mbatūk.
- Cough, to,** batūk, mbatūk; the passive means to cough on, mbatūka'n.
- Count, to,** bilang, būmilang, bilangan. Count first and then sign the receipt, bilang ka mūna ntu pan sūlat ka sū sūlat a talima.
- Cover,** sapūng.
- Cover, to,** sapūng, sūmapūng, sapūngan; *imperative*, sapūng i. I covered the box so that the rat could not escape, sinapūngan kū sū kabān ndū di makalagūy sū dūmpaū. To cover anything with paper or cloth by pasting over, tapid, tūmapid, tapidan. I covered the box with cloth, tinapidan kū sū kabān sa ginis.
- Covetous,** masigi.
- Covet, to,** sigi, masigi. Do not covet your neighbor's goods, di ka pūdsigi su tamūk na pūd nūngka (ngka, nka).
- Covey,** lūmpūk.
- Cow,** sapi a babay.
- Cowardly,** mataūa. A coward, mataūa a mama.
- Crab,** layagan.
- Crack,** pūsū'.
- Crack, to.** (*See Break.*)
- Cradle,** dūian, pūyütan.

- Cramp**, bünüd.
- Crawl**, to, ananap, mananap, panapan. The baby is crawling on the floor, panapan sū üata sa lantay.
- Cream**, kalambūan a gatas.
- Create**, to. (*See Make.*)
- Creep**, to. (*See Crawl.*)
- Crevice**, püsü.
- Crew**, tau sa auang.
- Crocodile**, búaya.
- Crooked**, büg-küg'.
- Cross**, krüs.
- Cross water**, to, büdtas, müdtas, büdtasan. We will cross the river at Tamantaka (Daubab), Budtas tanu sa Pülangi sa Daubab.
- Crossed**, abalaüag; with many lines crossing, nakambalaüagay.
- Cross road**, nabalaüag a lalan.
- Crow**, kakaüak or küak.
- Crown of the head**, sa pürü a ülü.
- Cruel**, darüaka, maitam, or matigas i atay.
- Crush**, to, püsül, pümüsül, püsüln.
- Cry**, to (weep), ürian, mürian; sügad, sümügad.
- Cucumber**, labü.
- Cultivate**, to, angangaü'id, mangangaü'id, pangangaüida'n.
- Cunning**, masaranga.
- Cup**, tankil.
- Cure**, to, gamüt, gümamüt; to cure with, igamüt; just to cure, gamütan; bulüng, bümülung, ibülüng, bülungan.
- Curly (hair)**, kürüt.
- Current**, lügüs.
- Curry a horse**, to, sidsing, sümidsing, sidsingan.
- Curse**, daüra.
- Curse**, to, ndaüra, ndaüra, ndaüran.
- Curtain**, ginis a pintü.
- Cushion**, ülünan, tilam.
- Custom**, parangay.
- Cut**, to, tüpüd, tümüpüd, tüpüdan; patan, pümatan, pataan; timbas, tümimbas, timbasan; tiabpas, to cut grass; lümpük, to cut grass short; papük, to cut grass very short.
- Dagger**, gürük.
- Daily**, üman gay (every day).
- Damaged**, labing.
- Damask**, rantak, lüma.
- Damp**, maüramag.
- Dance**, to, sagayan, passive, to dance on, sagayanan.
- Dancer**, pasasagayan.
- Dandruff**, karkad.
- Danger**, sükär. The road is dangerous for you, kasüka'ran ka sa lalan. There is no danger for me in the road, da sükär ku sa lalan. Is the road dangerous, adün sükär sa lalan. I am in danger here, kasüka'ran aku sia. I was in danger here, nasükaran aku sia. What is the danger in the road? ngin i makasükär sa lalan?
- Dare**, to, taüakar, taüakar, taüakaran. I did not dare to go out for they would have killed me, da kū taüakar mangay sa gümaü ka bünün akü nilan.
- Dark**, malibütüng.
- Darn**, to, pamanay, mamanay, pamanayn.

- Dash against something, to, rümpak, rümümpak, rümpakan.**
- Date. (See Day.)**
- Daughter, üata a babay; daughter-in-law, pakiüatan a babay.**
- Dawn, katibüas.**
- Day, gay, to-day, saguna.**
- Dead, minatay.**
- Deaf, bisü.**
- Dear (high priced), malügün, mapürü i araga.**
- Death, kapatay.**
- Debt, bayadan.**
- Debtor, tagabayadan.**
- Decayed, nardak.**
- Deceive, to, akal, magakal, agakalan, or pagakalan. He deceived you, inakalan ka nin. They will try to deceive us, tapüngan nilan sekami magakal, or tapüngan kami nilan magakal.**
- Decree, sügü, kataü.**
- Decision, kataü.**
- Deed, kan-gülü'lan.**
- Deep, madalam; depth, kadalam.**
- Defeat, to. (See Conquer.)**
- Defile, to (the hands), büdsüng, bümüdsüng, büdsungun. The Moro would not touch a pig because he thinks that it would defile his hands, sü islam di makaka'mai sa babüy ka büdsungan sü lima nin.**
- Degree (rank), glarl.**
- Deity, Alatala, Alahu'taala.**
- Delay, to, kaapa, or if in the past sense, kina-apa. Let us delay till to-morrow, mapa or magapay ta sa amag. Do not wait, di ka pagapa. We will not await his coming, di tia anap sükánin.**
- Delegate, to, sarig, súmarig, sarigan, or isarig. I delegate you to take charge till my return, isarig kü salka sü kapantag kü taman su kambilang an ku; or literally, trusted by me is the authority mine with you till my return.**
- Deliver up. (See Give.)**
- Demand, to, tügül, tümügül tügülün.**
- Demon, saitan, búsaü.**
- Dent, to, püsü, pümüsü, püsüün; lümi, lümümi, lümiin.**
- Dented, nalümi.**
- Deny, to, ipalaü, palaü or mapalaü, ipalaü. He denied the truth of my statement, inipalaü nin sü bünal na kinadtalú ku.**
- Depart, to, aúa, maúa, aúan. He ordered me to depart, pina-awa aku nin.**
- Deposit, to. (See Put.)**
- Depth, kadalam.**
- Descend, to, a river, ladas, lümadas, ladasan; a stairway, anüg, manüg, panügan or panik, manik, panikan; a mountain, dürüs, dümürus, dürusan; or takadag (see Climb); a tree, dürüs, etc.**
- Despise, to, angandam, mangandam, pangandaman.**
- Devil, saitan.**
- Dew, namüg.**
- Diagonal, nabalaug.**
- Diamond, intan.**
- Diarrhea, pagüdü.**
- Die, to, matay. He died yesterday, minatay sekanin kagay. Minüli sekanin kanu issa, he returned to the beginning (of the world). Minüli sekanin kanü andang in, he returned to his ancestors.**

Differ, to. (*See Deny, Agree, or Believe.*)

Difference, it makes no difference, i da nün, or da i kambida. What is the difference between a cow and a carabao? ngin i pimbida kanü sapi ngu kalabau?

Different, mbida.

Difficult, malagün.

Dig, to, kalüt, kümälüt, kalütan.

Dim, malibütüng.

Dip water, to, sakadü, sümakadü, sakadüün.

Direct, mapantük, matidtü.

Dirt, lüpa.

Disappear, to, madadag.

Disappearing, pügkadadag.

Discard, to (to throw out), iaüa maüa, iaüa.

Disciple, pamaganad.

Discharge a rifle, to, mbtü, imperative, pambtü.

Discover, to. (*See Find.*)

Disease, sakin.

Disembark, to, tüpad, tümpad, tüpadan (to unload anything).

Disgraceful, balikayan.

Disguise, to, I disguised myself as a Moro, iniiring kü sü ginaua kü mana sü islam.

Iring, iiring, miring. The verb to imitate is, iringan. I imitate the Moro, iringan ku su islam.

Dish, kanan.

Disloyal, da adat in, he has no loyalty.

Dismiss, to, pakaüa, pakaüan; dismiss him, pakaüa ka sekanin.

Disorder, natayak, nakuünü, naparak.

Distant, maüatan; distance, kaüatan.

Dissolve, to, tünag, tümünag, tünagün; tünagan is to dissolve in a receptacle of some kind as follows: Tünagün kü sü güla pasil sa vasü, I dissolve the sugar in the glass. Tünagan kü sü vasü sa güla pasil, I dissolve in the glass the güla pasil or of the güla pasil.

Distill, to, mabal sa arak.

Distinct, malinaüag or maliüanag.

Distress, kalidü na ginaüa.

District, dalapa.

Ditch, kakal.

Dive, to, sümüb, sümümüb, sümüban to make anything dive.

Divide, to, mbadbad, mbadbad, mbadbadun; pagumun, magumun, pagumunun.

They divided the money, mimbadbad or pinagamunun nilan sa or su pilak.

Divine, makaatag sa Alatala.

Divorce, to, They were divorced, midchuay silan. Do not separate, di kanu pud-chuay. We wish to separate, miug kami dchuay.

Dizzy, kabülög, kalangüt.

Do, to, gülüla, gülulan. What are you doing? ngin i pän-gülüla nüngka? Who did this? tingin i migküdi?

Doctor, tabip, pagagamütan.

Dog, asü.

Dollar, Tau sa layu call it, pilak, (i) sa pilak, düa pilak, etc. Magindanaü, biring or pilak. Malanaü, lad, (i) sa lad düa lad, etc.

Done, napasad.

Door, pintü.

Doubt (I doubt it), I do not know whether it is true or not, di kü kataüan ü bnal ü di bnal.

- Doubtful**, di bnal.
- Dove**, marapüti.
- Drag**, to, güyüd, gümüyüd, güyüdan. The active form takes only inanimate objects for its object.
- Dragon fly**, talangas.
- Drain**, kakal.
- Drink**, to, inüm, minüm, inümün. Do not drink the water of the Pulangi, for it is bad, di ka paginüm sū ig a Pülangi ka malat.
- Drive away**, to. (*See "To make go away."*) Aúa, paaúa ka silan, order them to go out.
- Dream**, to, taginüp, taginüp; taginüpün, to dream about anything. Did you dream last night? midtaginüp ka kagina magabi? Yes, I dreamt about my father, üay pidtaginüp ku si ama kū.
- Dress**, to, nditar, nditar, nditaran.
- Drop (of fluid)**, dtak (a ig).
- Drop**, to, to drop anything, ülüg, mülüg, ülügün; to drop oneself, bpatiülüg, bpatiülüg; he dropped to the floor, mibpatiülug sekanin sa lantay. Drop your kris or I will shoot you, ülüg ka sū sündang nka ü timbakan kū seka.
- Drought**, mayau a müsim, da ülan.
- Drown anything**, to, alüd, malüd, lüdün. I am drowning, pügkalüd aku. They are drowning me, pügkalüdan akü nilan. I will drown if I go in the water, malüd akü ü mangay akü sa ig.
- Drum**, tambür, gandingan.
- Drunk**, malangat.
- Dry**, namala'n, maga'ngü.
- Dry**, to, pakagangaü, pakamalan, pakamala, makamal, pakamalan.
- Duck**, itik; wild duck, tanipür.
- Dumb**, maü.
- Dung**, tai.
- Dust**, puttad, püpüt.
- Duty**, pün-gülülan, sükay.
- Dwarf**, külüntüd a mama.
- Dwell**, to, gkalabün, gkalabün. Where do you live? andau ka pügkalabün? I live in Masau, gkalabün akü sa Masau.
- Dye**, to, tina, tümina, tinaan. He dyed his coat black, tininaan nin sū bün-gala nin sa maitem.
- Dysentery**, pagüdü sa lügü.
- Each**, n-gaga issa each one.
- Ear**, tangila.
- Earring**, pamalang.
- Early**, mapita.
- Earth**, lüpa; the world, dünia.
- Earthenware**, kanan a lüpa.
- Earthworm**, linati.
- East**, sebangan.
- Easy**, malamu.
- Eat**, to, kan, küman, kün. (*See conjugation.*)
- Ebb**, pagilat.
- Ebony**, bantülinay.
- Eclipse**, garana.
- Edge**, of a knife, galangan; of anything else, ligid.
- Educate**, to, ürü, manürü, panürüan; to show anything, ipanürü. The Moro children are taught by the panditas, sū manga üata sa Islam panürüan na manga pandita.

- Eel**, kasili.
- Egg**, ūrak, liman.
- Eggplant**, tagütüng.
- Elbow**, sikü.
- Elder brother**, kakal a mama.
- Eldest child**, kaka uata.
- Elephant**, gadia.
- Embankment**, tambag a lüpa.
- Embark**, to, pagüda, magüda, pagüdaan; to embark the cargo, etc., ipagüda. They loaded the boxes yesterday, inipagüda or inilüran nilan su manga a kaün kagay.
- Embrace**, to, gaküs, gümaküs, gakasün.
- Embroider**, to, bidang, bümidang, bidangan.
- Emerald**, intan a gadüng.
- Emissary**, sūgū.
- Empty**, da dalüm (n) in; it has no contents.
- Employment**, pün-galabuka'n.
- Enclosed**, didalam.
- End**, kapusan.
- Endeavor**, to. (*See Try.*)
- Endure**, to, tigü'l, tūmigü'l, tigüla'n; imperative, tigü'l i ka.
- Enemy**, lidü.
- Enmity**, lidi. Are you at enmity? malidü i kanü? They were formerly enemies, at enmity, lidü silan kagay.
- Enough**, sūgat.
- Enigma**, antüka. What flies against the storm and does not get its beak wet? panünsüng sa barat na di malümas i tüka. Answer: Sülay na ualay (a brace put up against the leeward side of the house in a storm, to keep it from falling down; its point (tüka) is inside the apex of the thatch and does not get wet).
- Enquire**, to, idsa, midsa, idsaan; imperative, idsa, i ka.
- Entangled**, napükü'l.
- Enter**, to, lusud, lümüsüd, lüsüdan.
- Entertain**, to, pagana, magana, paganaan.
- Entrails**, tinay.
- Envelop**, to. (*See To wrap up.*)
- Envelope of a letter**, pütüs a sülät; pübpütusan a sülät.
- Envy**, to, kasigi, kasigi, kasigian.
- Epilepsy**, babüy-babüy, sakit a mama.
- Equal**, in Magindanaü it is magidsan or malagid; Malanau it is idsagid.
- Equip**, to, üyag, maüyag, üyagan. (?)
- Erase**, to, sidsing, sümidsing, sidsingan.
- Escape**, to, palagüy; passive, to escape from, palagüyan; active, malagüy. Guard the prisoners well, so that they do not escape, mbantay ka mapia sū mga binilan-gündü di silan makapalaguy.
- Escort**, to. (*See Accompany.*)
- Establish**, to. (*See To make, or Begin.*)
- Esteem**, to. (*See Love, or Like.*)
- Estuary**, kakal.
- Eternity**, da dün taman, no more, finish, or end; or da taman in.
- Even numbers**, ganap; uneven, gansal.
- Elephant**, gadia.
- Even (although)**, pidsan, apia.
- Evening**, amaika, kagabi.
- Ever (forever)**, da dün taman.

Evidence, kadtalū na sagsi, tanda, lalan. The evidence of that witness settled the case, sū kinadtalū na sagei anan napasad sū bitiara. There is no sign of a horse passing here, da tanda a lalan a minukit a kuda sia.

Evil, malat, marat, kasikut.

Ewe, bili-bili a babay.

Exalt, to, ipürū, ipürū.

Examine, ilai, milai, ilain. He examined the rifle carefully, inilai nin sū sinapang pia-pia.

Example, for example, ūpama.

Exceed, to; it is more or it exceeds one hundred, labi sa gatus.

Except, liu. Kill all except him, bünū ka langün liu sekanin.

Excess, surplus, saūad, nasama.

Exchange, to, sambi, sambi, sambi. Let us exchange our hats, sambi ta sa sapiu. To change, sambi, sūmambi, sambian. Let us change our hats, sūmambi ta sū sapiū. Take this money to the Chinaman for change, sambi ka nia pilak sa lanung. Change your clothing, sambi ka sū nditaran ngka.

Expect, to. (See Presume, Guess, Wait for.)

Expensive, malagün i araga.

Extend, to, to make longer, pakalendū, pakalndun; to extend the hand, butur, bümütür, bütürün; also, They are extending the telegraph to Katatahan, püm-bütürün nilan su kaūat sa Katatahan.

Extensive, masla, naūlad.

Extinguish, to. (See Kill.)

Eye, mata; eyebrow, kilay; eyelash, pipilik; eyelid, takulab a mata; white of the eye, kapütian a mata; cornea, kaitaman a mata; pupil, tau-tau a mata (little person in the eye).

Fable, tüdtül.

Face, bias.

Fade, to, katas, kūmatas. Will this fade if washed? kumatas nia u pipian?

Faint, to. (See To be sick.)

Fair, mapia i kataū.

Fall, to (to fall on anything), ülög, maülug; to cause to fall, the imperative, pabpatiülg (ka sekanin); to drop, iülug; also the verb üdtang, müdtang, üdtangan, used as follows: He felled the tree, inüdtangan nin su kayü.

False, büdtüdan, tagakalan, akal, di bnal; to be false or treacherous with a person, akal, makal, akalan; also magakal.

Famed, mabantüg, bantüg; bangsa if of high rank.

Family, kabinabata'n, lineage bangsa.

Famine, gütüm.

Fan, apil, buyang.

Fan, to (anything), apil, mapil, apilan; to fan with, iapil.

Far, maüatan.

Farewell, kapagatau.

Farm, pamülan.

Fast, magan.

Fasten, iiküt, miküt, iiküt, this means to fasten anything to anything, as, I tie the horse to the tree, iiküt ku su kayu sa kuda; to tie anything up, iküt, miküt, ikütün; to tie with, the same as the first.

Fat, mazabüd; the fat, kasbuda'n or kasbüd; to fatten, pakazabüd.

Fate, bagi, ükül; I do not know what my fate will be, di kū katauan ngin i bagi kū.

Father, ama, bapa sometimes used; father-in-law and stepfather, bapa.

Fathom, lapa', ten lapa', isa lanüt.

Fatigued, malügat, nalügat.

Fault, sala.

Favour, to. Do me the favor to hand me the book, kalimū akū ngka idūal sū sūlat salaki.

Fear, to, kagi'lük, kagilüka'n, ikagi'lük; the Filipinos are afraid of the Moros, ikagi'-lük nū manga vaisanos sū manga Islam.

Feast, masla gay.

Feather, būmbūl.

Features, paras, bias.

Fee, sūkay.

Feeble, da ba'gal.

Feed, to, paka'n, see to eat; feed the horse, pakan ka sū kūda.

Feel, to, to feel a pain or sensation, the form of ability alone is used; active present, -makagūdam; past, nakagūdam; passive present, magudam or kagadan; past, nagudam. To examine anything by feeling it, mapūl, apūl, apūlan; feel him and see if he is hot, apūl ka sekanin ū mayaū.

Fell, to. (*See Fall and Cut.*)

Female, babay.

Fence, alad.

Fence, to, alad, malad, aladan. To fence with a sword or other weapon is iitidaua, miidtidaua, iitidaua; to fence with a person is idtidaua, midtidaua, idtidaua.

Ferry, bpamalipag a aūang.

Festival, masla gay.

Fetch, to. (*See Bring.*)

Fever, mayaū.

Field, pangangaūidan.

Fierce, marat, maūalaū.

Fight, a, kambūnū.

Fight, to, imbūnū, imbūnūa, imbūnū; quarrel between children or dogs, pagūkag, magūkag, pagūkagūn; to provoke to a fight, tibaba, matibaba, tibabaan; cock-fight without knives, dsakūb; with knives, mbūlang.

File, garūgadi; to go single file, kūyūg-kūyūg, or tūndūg-tūndūg; one file (of men), (i) sa kūyūng. Can we go four abreast? makaūkit tanū pat-kūyūng.

Fill, to, tagū, tagūan; pūnū, pūmūnū, pūnūnū.

Fin, upper fin, payong; side fin, pipik; rear fin, payong; tail, ikūg; bottom fin, payong.

Find, to; passive form of ability only used, rarely the active; I can not find him, di kū makatūn or katūn sekanin. Illanūn dialect, I found, miatūn ku. When he found his hat he was glad, sū kina-tūn nin sa sapiū nin kababay a tantū sekanin.

Fine, thin, manipis; very pointed, madidis; fine quality, mapia.

Fine, to, sala, sūmala, salaan.

Finger, tindūrū; first finger, tindūrū; second finger, datto na lima; third finger, garamanis; little finger, kūng-king; thumb, ama na lima.

Finish, to. (*See Accomplish.*)

Fire, apūy.

Firefly, tūn-tung.

Firewood, itagūn, kayū.

Firm, mabagal.

First, ika isa, mūna.

Fish, seda.

Fish line, tali.

Fishhook, banūit.

Fisherman, patütūgus.

Fist, sūntūk; to strike with the fist, sūntūk, sūmūntūk, sūntūkūn.

Fit, būnūg.

- Flag**, pandi, pasandalan.
Flame, kadūg.
Flash, kilat.
Flat, pantar, datar.
Flea, langaū a maidu.
Fleece, būmbūl a bili.
Fleet (quick) magan; (ships) lūmpūk a kapal.
Flesh, sapū.
Fling, to, dtūg, dtūg, mădtūg.
Flint, batū apūy.
Float on to, gampūng, gūmampūng, gampūngan.
Flock, lūmpūk.
Flog. (*See To beat.*)
Floor, lantay.
Flour, tapūng.
Flow, tūga.
Flower, ūrar, ūrak, ūlak.
Fly, langaū.
Fly, to, layūg, lūmayūg.
Foam, būra-būra, didi.
Fog, lüküp.
Fold, to, lüpi, lümüpi, lüpiin.
Follow, to, tündūg, tūmündūg, tündūgan.
Foolish, dūpang.
Foot, ay; sole of the foot, palad a ay.
For, sa, kanū, kana; (because), ka, kagia, kagina.
For fear, basi, pabila. Take the umbrella for fear it should rain and you will be wet, it ka sū payong pabila mūlan n-gū maūasa ka.
Forbid, to, palinta, malinta, palintan. I forbid you to go there, palintan kū seka lū mu.
Force, to, bagūl, tūgūl tūmūgūl, tūgūlūn; do not use force, di ka pădtūgūl (with him) a seknin; they forced me, tinūgūl akū nilan.
Ford, to, sūsaū, sūmūsaū, sūsaūn.
Fordable, kasūsaūan.
Foreigner, salakaū a taū.
Forehead, būnūng.
Foreskin, ūpis a ūtin.
Forest, dam a kayū; small bunch of trees, kalasan.
Forfeit, to, lūlūb, lūmūlūb, lūlūbūn.
Forget, to, lipat, lūmipat, lipatan.
Forgive, to, ampūn, mampūn, ampūnan; pasagadi, mapasagad, pasagadan; forgive me, ampūn akū or pasagadi aku.
Fork, tūbūk; tūbūk also means poison.
Form, paras.
Former times, kanū paganay.
Fort, kūta, būgūl.
Fort, to build, gkūta; passive, to live in a fort, gkūtan; active, gkūta?
Fortunate, baraūkūr.
Fortune, kakauasan.
Foundation, pūnan.
Founder, pūnan.
Fountain, būalan.
Fowl, ūpa, ina a manuk.
Fragment, torn off, tūbi; broken off, tūpūd'.

- Freeman**, mapia taū.
Free, to, pakapia, makapia, pakapian.
Frequent, maripūs.
Fresh, bagū.
Friend, pagari, bakat.
Frighten, to, pakagilük, magagilük, pakagilükün
Fringe, sagayadan.
Frog, babak.
From, pūn, sa.
Front, sangūlan; side, takili'dan; behind, taligkūdan.
Froth, didi, būra-būra.
Fruit, ünga.
Fry, to, sündag, sumündag, sündaga'n.
Fulfill, to, tūman, matūman, tūmanan.
Full, napčinū.
Full moon, talama.
Fun, babaya.
Funnel, pansūl.
Furnace, üaga.
Gain, to, in a game of cards (*see To win from*), conjugations, üntüng = winnings.
 Active verb üntüng, m(a)üntung. Nakaüntüng sekanin kanū püng-gülülan
 nin, he won in his affair.
Gale, bagiū.
Gall, püdū.
Gamble, to, ndalamüt, indalamüt; passive, to gamble with money, cattle, etc.; active
 intransitive, ndalamüt; past, mindalamüt.
Game, dalamüta'n.
Gaol, bilan-gūan.
Gamecock, ipūmbūlang a manük.
Garden, pamūlan.
Garlic, lanzūna.
Gasp, to, mangūiab; imperative, pangūiab.
Gate, pintū.
Gate keeper, bantay sa pintū.
Gather, to, kūa pangūa, kūmúa, kūaan; as a crowd, timū, tūmimū.
Gaze, to, mbamata, mbamata, mbamataan. He was gazing at the stars, mimbamata
 sekanin sa manga bitūn.
Gem, paramata.
Generous, malimū.
Gentle, malimū.
Get. (*See Take, or Gather.*)
Get up, to, mbūat; passive, to get up from; mbūatan, mbūat.
Ghost, mangangalük, būsaū.
Giddy, malangüt, kabülög.
Gift, kaing-gay.
Gild, to. (*See To paint.*)
Gills, asang.
Gimlet, baring padidū.
Girdle, ankūl.
Girth, sambital.
Girl, laga.
Give, to. (*See conjugations.*)
Gizzard, tikūlün.
Glad, kababaya.

- Glass**, katia.
Glitter, to, making-gat.
Glove, midia sa lima.
Glue, parakat.
Glutton, búsaū, matigūl kūman.
Gnat, langaū a maitū.
Goat, kambing.
Goblin, búsaū.
God, Alatala, Alahutsala, Allah.
Gold, būlaūan.
Goldsmith, panday sa būlaūan.
Gong, gandingan, agün.
Good, mapia.
Goods, daganga'n, tamük.
Goose, ansa.
Gore, palian na sapi ataūa kalabau, to be hurt by a cow or a carabao; palian na sidūng-a, to be hurt by horns of.
Gospel, Agama.
Gourd, babazal.
Govern, to, datūan, to be governed, or mamalinta.
Government, gubiernū (Sp.), kataū. Yours is the land, mine the government, lekanū sū lūpa, laki sū kataū.
Gown, anditárūn.
Grain, pamūlan; grain of palay, lime-gas a palay or ilau (Mal.).
Grammar, matidtū a kadtalū.
Grandchild, apū.
Grandparent, apū.
Granite, batū a matigas, or uatū a matigas.
Grapes, ünga na ganat.
Grasshopper, tapüdi, if small, tocton.
Grasp, to, kūmal (or kal), kūmal, kūmalan; tayüng, tūmayüng, tayüngan.
Grass, ütang, ütay.
Grave, kūbūl.
Gravel, mga padidū a batū or uatū.
Gravy, saūaū.
Grease, kasabūd, kalambūan.
Great, masla, mahal.
Greedy, mabūsaū.
Green, gadūng.
Grief, calidū.
Grind, to grind corn, etc., lidsūg lūmidsūg, lidsūgan; to sharpen, maglan, maglanan.
Grindstone, malidseg a üatu (or batū).
Gripes, sakit sa tian.
Groan, to, merūgū merūgū; do not groan di ka perūgū.
Gross, masla.
Ground, lūpa.
Grow, metū makasla.
Growl, mūn-gamūn. The barking dog does not bite, su asū a pūn-gamūn di mangabūt.
Grumble, to, gangal, gūman gal.
Guard, bantay.
Guard, to, ipat pagipat, magipat, pagipatan.
Guava, bayabas.
Gum, salkū't.
Gums, the, gūs.

- Guide**, mataū sa lalan.
- Guilt**, sala.
- Guilty**, aden sala nin (he has guilt).
- Gulf**, linak, sūgüt.
- Gun**, muzzle loading, milikan; flintlock, batū apūy; Remington, ūkap-ūkap; Winchester, olasolas; small brass cannon, lantaka; large cannon, lutang; lela=Malay swivel gun.
- Gunpowder**, ūbat.
- Habit**, parangay kalayaman.
- Hair**, bük.
- Half**, tanga'h, sa sopa'k.
- Halve**, to, sopak sūmopak sopakan.
- Hammer**, to, pūpük, pūmūpük, pūpuhan.
- Hand**, lima.
- Handful**, ūmpūng, kekeman.
- Handkerchief**, mūsala.
- Handle**, sūungan; of a knife, danganan.
- Handsome**, mataid, mapia i paras.
- Handwriting**, sūrat.
- Hang** (to suspend), sayat, sūmayat, isayat, or sayatan.
- Happy**, mapia i ginaūa, malilini, mabaya-baya.
- Hard**, matigas.
- Hardship**, kasiküt.
- Harlot**, sandil, mabaxū.
- Harpoon**, sarampang.
- Harrow**, garū, sikat.
- Hasp**, panagütukan.
- Haste**, kagan.
- Hat**, sapiū; Moro hat, saiap.
- Hatch**, to. (*See To bear.*)
- Hatchet**, kapak, beliong, baliüng.
- Hate**, to have a bad heart against, I hate him, my heart is bad to him, malat su ginaua kū salkanin.
- Haul**, to, ngūyūd, mangūyūd, ngūyūdan. Ningūyūd nin sū kayo sa laūas a ig, he hauled the log to the river.
- Have**, to, ada adaan or adūn; past, naadūn.
- Haze**, lekūb, lükü'p.
- Head**, ülū; headache, sakit a ülū.
- Health**, kaüyag a mapia, good life.
- Heap**, lümpük.
- Heap**, to, tambak, tūmambak, itambak.
- Hear**, to, kínug makinüg. I can not hear it, di kū kakintüg.
- Heart**, püsüng or ginaūa.
- Heat**, kayaū.
- Heaven**, sūrga.
- Heavy**, maügat.
- Hedge**, alad a kayo bibiag.
- Heel**, palo a ay, paled a ay.
- Heir**, pinüsakan.
- Hell**, naraka.
- Helm**, sūl.
- Help**, to. (*See Assist.*)
- Hem**, to. (*See Sew.*)
- Hen**, ina na manūk, mother of a chicken.

- Here**, sia, sin.
- Heritage**, pūsaka.
- Hiccough**, psedū, masedū.
- Hide**, to, pagma, ipagma, tabon, itabon. He hid himself, inipagma or initabon nin sū ginaua nin.
- Hide**, üpis kūbal.
- High**, mapürü.
- Hill**, bübün̄g, tatak, tantaū.
- Hilt**, danganan.
- Hinder**, to, len, lenen.
- Hire**, to, apin maapin, apinan. I hired the carabao, minapin aku kanu karabau.
(See Wages.)
- History**, tüdtül.
- Hiss**, to, üpüy mamüpüy.
- Hit**, to, matay mamatay pametay. He hit me, binetay aku nin. (Irregular.)
- Hoarse**, pragaúan.
- Hoe**, raküt, sankül.
- Hoe**, to, raküt, rümaküt, rakütan.
- Hoist**, pürü, ipürü.
- Hold**, to. (See Grasp.)
- Hold of a ship**, dalam a capal.
- Hole**, pesū; to make a hole, mapesu or pesūan.
- Holiday**, masla a gay.
- Hollow**, da dalüm (n)in.
- Homicide**, miamün̄, pembün̄ a mama.
- Hone**. (See Grind.)
- Honest**, mapia i parangay, matilak i ginaua.
- Honey**, güla a batíukan.
- Honor**, balabangsa, bangsa, katidtū na parangay.
- Hoof**, ay na kūda.
- Hoop**, pekū.
- Hope**, to, apa, magapa, apaan, salig, sūmalig, saligan. He has no hope, da kasalig in.
- Horizon**, kaki langit.
- Horn**, sidüng, panga.
- Hornet**, güdütan, gümügütan.
- Horrible**, kagiruk-giruk.
- Horse**, kūda.
- Horse race**, kapalalaguy na mga kūda.
- Hot**, mayaū.
- Hour**, (i)sa oras (Sp.).
- House**, üalay.
- Household**, taū sa ualay.
- Hovel**, barüng-barüng.
- How**, panün̄.
- However**, na.
- How many**, pila timan, pila ka.
- How much**, pila.
- How long**, pila gay sagüna, pila or ngin i kaügat.
- Hug**, to. (See Embrace.)
- Hum**, kaüni.
- Humane**, mapia i parangay.
- Humble**, di kna masla sū ginaua.
- Humbacked**, büküng.
- Hungry**, I am hungry, kagütüm aku, magütüm aku.

- Hunger**, kagütüm; famine, kagütüm.
- Hunt**, to (animal), nganüp, manganüp. (*See Chase.*)
- Hurricane**, sübū-sübū, mabandas.
- Hurry**, hurry up, magan ka; do not hurry, di ka pün-gagan.
- Hurt** (n.), pali.
- Hurt** (v.), pali, palian.
- Husband**, kalüma.
- Hut**, barüng-barüng.
- Ice**, ig a matigas.
- Idea**, akal, pandapat.
- Idiot**, babal.
- Idle**, mapauk.
- Idol**, tününg, berhala.
- If**, ü, amaika.
- Ignite**, to, tütüd, tümütüd, tüdüdün; bidsül, bümidsül, bidsülün.
- Ignorant**, düpang, taksil, di matau, babal.
- Ill**, masakit.
- Ill bred**, düpang, da akal in, marat i parangay.
- Ill humored**, marat i ginaüa, marat i atay, marangit.
- Illicit**, makaran sa kitab.
- Illustrious**, mahal, masla, tantü a mapürü i bangsa.
- Image**, tüladan.
- Imagine**, to, pikir, pümikir, pikirün.
- Imitate**, to, iring, magiring, iringen. (*See Disguise.*)
- Immediately**, sagüna, nia pün.
- Immortal**, da kapatay nin, da dün taman.
- Impertinent**, darüaka, taksil.
- Impatient**, marangit.
- Important**, masla i araga, masla i dalüm.
- Impossible**, di mapakay, da kabalabügün.
- Imprison**, to, bilan-gü, mabilan-gü, bilan-güan.
- Improve**, to, pia makapia, pakapian; bparas, bparasan.
- Impudent**. (*See Impertinent.*)
- Increase**, to. (*See Add.*)
- Indebted**, adün bayad in, he is indebted.
- India rubber**, balü.
- Indian corn**, kamais.
- Indigo**, the plant, tagüm; in powder, nila.
- Indignant**, malipüngüt.
- Industrious**, matürdü.
- Infectious**, matümbalay, tangalad.
- Infidel**, kapir, kristianü.
- Infirm**, rüpük.
- Inform**, to, pasabütan; imperative form of the verb to know. I inform you, pasabü-tan kü seka.
- Informer**, pasasabüt, papasabüt.
- Inhabit**, to, dalapa, madalapa, dalapaan (active also, dümalapa); ngkalabün, mag-ngkalabüng, ngkalabüngan. Where do you live? andaü ka pug-nkalabün? or, andaü ka pündalapa? or, andaü ka pagüli?
- Inhabitants**, mga taü, mga penda; apa.
- Inheritance**, püsaka.
- Inhuman**, marat i atay.
- Injure**, to. (*See Hurt.*)
- Ink** daüat.

- Inkstand**, tampat a daūat.
Inland, sa dalam.
Inquire, to. (*See Ask.*)
Insect, ülüd, lanan-lanap, karü-karü, angküp-angküp.
Insignia, tanda na glarl.
Inipid, da nanan nin.
Instantly, saguna, nia pen.
Instruct, to, ürū, manürū, panürüün. He taught me to read, pianürü aku nin man-ganadi or mangadi.
Instructor, gürü, panünürü. (*See Educate.*)
Instrument, perkakas.
Intention, pandapat.
Interest, üntüng.
Interior, sa dalam.
Interfere, to. (*See Hinder.*)
Interpreter, jirübasal.
Intestines, tinay.
Intoxicated, malangüt.
Inundation, kalampayan, dügan, pagulan.
Invade, to, lipüt, lümpüt, lipütün.
Invent, to, tandüg, tümandüg, tandügün.
Invention, katandag.
Invisible, di kailay.
Invite, to, ng-gat, mang-gat, ng-gatan.
Invincible, di kagagi, di kapagas.
Iron, pütaū.
Isla, balüt.
Issue, to, gümaū, gümümaū.
Itch, to, magagütü.
Jacket, bün-gala.
Jar, kandi.
Jealous, maipat.
Jew, ehüdi.
Jewel, imü, inta.
Join, to, tapi, tümapi, tapin.
Joint, bükü.
Joke, sügay.
Journey, kalakaū.
Joy, kakabaya, kalilini.
Judge, usajil, hüküm.
Judgment, kataū, pandapat.
Juice, ig, lita.
Jump, to, up, sayau, sümayaū.
Jump, to, down, lagüd, lümagüd.
Just, matidtu i kataū.
Justice, kabinar.
Keel, bikügüng, na, aüang.
Keep, to. (*See Gaurd.*)
Keepsake, kain-gay.
Kernel, üd-ünüd.
Key, günsi.
Kick, to, sipa, sümipa, siper.
Kidney, üatü-üatü.
Kill, bünü, mabünü, bünün.

- Kill**, kamarik a üatü.
- Kind**, mapia i ginaūa, mapūdi.
- Kindle**. (*See Ignite.*)
- Kindred**, lüsüdan.
- King**, adi.
- Kiss**, siüm, sümüüm, siüman.
- Kitchen**, pagapüyan.
- Kite**, darayo, layaüg-layüg.
- Kitten**, badüng, sika.
- Knee**, alüb.
- Kneel**, to, gilüb, magilüb.
- Kneepan**, sapiü na alüb.
- Knife**, glat.
- Knoock** (*see Hit*), batay, batayn.
- Knot**, bükü, palüt.
- Know, to**, ataü, mataü, kataüan.
- Knuckle**, bükü na lima.
- Labour**, kan-galabuk.
- Labourer**, pen-galabük a mama.
- Ladder**, toak.
- Ladle**, salidüt a masla.
- Lady**, babay, bay.
- Lace**, tali a malipülu.
- Lake**, lanao.
- Lamb**, bili bili a padidü.
- Lame**, timpang, piang, nalepü, tiüd.
- Lament**, to, tuák manütük.
- Lamp**, palitan.
- Lance**, bangkäü, dilük.
- Land**, lüpa; rice paddy land, basa'k.
- Language**, kadatalü, bitiara.
- Lap**, küpün, kaabün, abünün.
- Large**, masla.
- Last**, naüri; last night, kagina magabi.
- Late**, maügüt.
- Laugh, to**, tataüa, tataua; to deride, südi, pedüsüdi, pagümpag.
- Law**, kitab, bütad.
- Lawyer**, kali, pangagampit.
- Lay, to**. (*See Put.*)
- Lazy**, mapök, mbegat, maüga't i ginaüa.
- Lead**, timega tamböga.
- Lead, to**, by hand, agakün (pass); to show the road, manürü sa lalan.
- Leaf**, laün.
- Leak**, to, magigis, adün ukitan na ig, adün pesu nin.
- Lean** (thin), magasa.
- Lean, to** (against), sükadal, sümükadal, sükadalän; to sustain a leaning body; to lean on anything, tüdük, tümüdük. Lean the spear against the wall, tüdük ka sü dilük a linding. The spear leans against the wall, sükadalän sü linding na dilük.
- Leap, to**. (*See Jump.*)
- Learn, to**, ganad, maganad, ganadan.
- Learned**, panday, matau, maülana.
- Leave, or permission**, tabia, kapagataü. To say good-by, magataü akü; may I have permission to go? In passing in front of a person of rank, tabia; pardon me; *with your permission*.

- Leave, to, aña, maña.** He ordered me to leave, pinaaña akü nin.
Leech, kapüt, limantük.
Left, biü-uang; to be left. (*See Abandon.*)
Leg, lisüng; calf of the leg, kalambuan a lisung; shin, kudül.
Lend, to (money), ütang, müntang, ütangan; (other articles), sumbay, sumumbay, súmbayan. To express the word "lend" the verb "borrow" must be used in the passive (*see Borrow.*) I lend money, pagütangan kü. I am lending money, püpagütangan ku; the word "money" is understood. He loaned me five dollars, pinagütangan akü nin sü lima pilak.
Length, kalendü.
Lengthwise, natag or kalendü.
Leprosy, pamüti.
Less, külang.
Let, to. (*See Allow.*)
Letter, surat.
Level, pantar, datar, mapantar, madatar.
Liar, tagakalan, tabüdtüdan.
Liberal, mapadi.
Liberate, to, püis, mapüis, püisen, or püis.
Lick, to, süsüp, sumüsüp, süsüpün.
Lid, sapüng, (eye), takülab a mata.
Lie, kambütüd (falsehood).
Lie, to, mbütüd mbütüd mbütüdan; do not lie, di ka pambütüd.
Lie down, to, iga migā igan.
Life, kaüyag.
Life, to, sapüat sumapüat isapüat.
Light, malinaüag, matinang.
Light, to. (*See Ignite.*)
Lightning, kilat; ray of, parti.
Like, mana.
Like, to. (*See Love.*)
Limb, lisüng.
Lime, apüg.
Lime (lemon), müntay.
Line (string), tali; (row), katündug a matidü.
Lineage, bangsa.
Lip, bibil.
Lining, süsün, lapis.
Liquid, natünag.
Listen. (*See Hear.*)
Litter, mga üata.
Little, maidü, paidü, padidü.
Little finger, king-king.
Liver, atay limpa.
Lizard, tagatak, or tükätük.
Load, lulan.
Load, to, üsan, maüsán, üsanan.
Lobster, tarapan, üdang.
Lock, günsi, kalüd.
Locust, tapüdi.
Lodge, to. (*See Live, or Sleep.*)
Loft, sa pürü.
Log, kayo.
Lovely, da taü nin.

- Long**, malandū.
Look, ilay mailay ilain. I can not see it, di kū kailay.
Lookingglass, panalüngan.
Loom, talüan.
Loose, tayak-tayak.
Loud, kaüni.
Love, to, limū malimū, ikalimū.
Love, kalimū.
Low, mababa; to lower, ibaba (p.).
Loyal, ka sarigan a tanto.
Luck, bagi, üntüng küris.
Lucky, mapia i bagi.
Lullaby, kandarangan.
Lunatic, limbang, düpang, lipat.
Lump, sa paidū.
Lunge, sümū kaloar.
Lust, kaking a marat.
Lute, süleng.
Machine, makina.
Mad, marangit.
Maggot, ülünd.
Magic, balikmata, barakat.
Magistrate, hüküm, üajil.
Magnet, üatū balani.
Maimed. (*See Lame.*)
Maimnast, pülayagan a masla.
Maintain, to. (*See Support.*)
Majesty, glarl.
Make, to, mbal, membal, mbalan.
Malice, karat i ginaüa; *or*, karat i pandapat.
Malignant, marat i ginaüa, *or* pandapat.
Man, mama.
Man of war, kapal a kambünua.
Manage, to. (*See Govern.*)
Mane of horse, bük sa ayam, banükag.
Mange, bügis.
Mango, man-ga.
Mangosteen, mang-gis.
Manifest, payak, mapayak, ipayak; he manifested nothing, da nin inipayak.
Mankind, manüsia.
Manure, tatai a ayam
Many, madakal.
Map, papatalam.
Marble, üatū a matilak
Mare, küda babay.
Margin, kilid, ligid.
Mark, tanda.
Market, padian. (The market at Cotta Bato is called the Pasal.)
Marriage, kaüing, kapüdkäüing.
Married, nakaüing; unmarried, kana'kan.
Marrow, ütük a tülan.
Marsh, basak, pañas.
Mash, to, lümüsün, lümümüsün, lümüsünün.
Mason, panday sa uatu.

- Mast**, pulayagan.
Master, of a ship, nakūda; datto, kaünütan.
Mat, ikam.
Mean, meskin, masingit.
Meaning, araga, atag.
Match, gügit.
Mate, kalūma; companion, püd.
Matter, pus, nana; no matter, i da nun; what is the matter? ngin ntu.
Mattress, tilam.
May, mapakay.
Meal, kakan.
Meanwhile, sarta.
Measure, to, (bulk) asad, masad, asadan; (length, etc.) tembün.
Measurement, kasad, katembüm, kasla, kalandü.
Meat, sapü.
Medicine, gamüt, bülüng.
Meek, malamü i ginaüa.
Meet, to, sümbak, masümbak, sümbakün.
Melon, salikaya.
Melt, to, tünag, matünag, tünagün. The fat is not yet melted, da pan natünag sü kasabüd.
Member. (*See Leg*, etc.)
Memory, katadama'n, kapana'düm.
Mend, to, pia, ma-pia, pi-pian.
Merchandise, dagangan.
Mercy, kalimü, kapüdi.
Mercury, taüas, rasa.
Merit, kapatut i güna.
Message, pinadtalü, sügü.
Messenger, sü sügü, sü panüit sa sügü.
Mesh, mata.
Method, parangay, adat.
Middle, sa lük.
Midwife, panday sa kambata.
Might, kapakay, kabagal.
Mighty, mabagal.
Mild, malamü i ginaua.
Mildew, ülabüng.
Milk, gatas.
Mill, taritik.
Million, (i) sa giüta.
Mimick, to. (*See Imitate.*)
Mince, to, tübük, tümübük, tübükün.
Mind, pandapat, akal, kasabütan. Never mind, i da nün.
Mine, laki, kü; my house, sü üalay kü, or sü laki a üalay; a mine in the earth, lalan sa dalam a lüpa.
Miner, pün-güalan sa dalam a lüpa, or didalam a lüpa
Minister, mantri, pandita, kali, maülana, tabip.
Minute, sa magan a tantü.
Mire, büdtä.
Mirror, pagalüngan.
Miscarriage, marat a kambata.
Mischief, katipü, karat.
Miserly, masingit, mezkin.

- Misery**, kasiküt.
Mist, lüküb.
Mistake, karibat, sala.
Mistress, bay, kalüma, gürü a babay.
Misunderstand. (*See Understand.*)
Mix, to, simbül, masimbül, simbülün; simbül also may mean pork. There is nothing forbidden in it, da simbül in.
Mock, to, südi, sümüdi, südiin.
Mode, parangay.
Model, pagilüngün.
Modest, tūmadüng.
Moment, sa magan a tanto.
Money, pilak, kūarta.
Monkey, übal, liüas, amo.
Monsoon, ndü sa müsim, müsim.
Month, ülan.
Moon, ülan-ülan.
More, labi.
Morning, mapita.
Morrow, amag.
Morsel, sa süngit, sa paidü.
Mortal, mapatayn, pakapatay.
Mortar, lesüng a maidü, cannon, lütang a mababa.
Mosque, masgidt.
Mosquito, titiganük.
Moss, ülamüt.
Most, sū madakal.
Mother, ina.
Mount, to, (horse) kuda, kümüda. (*See Climb and Ride.*)
Mountain, palau; range of, palauan.
Mourn, to, nütüak, manütüak.
Mouse, dümpau, padidü.
Moustache, bülüngis, sümpa.
Mouthful, kabün, bangitüm, saami, bütün.
Move to, küküng, kümüküng, küküngün.
Much, madakül.
Mud, büdta, lapüt, lebül.
Muddy, kabüdtaan.
Mug, kandi.
Multiply, dakül, makadakül (*see Add.*). Four times ten, patiman a sapülü (four tens).
Murder. (*See Kill.*)
Muscle, sapü.
Mushroom, üari.
Music, güni-günian, buni-bünian.
Musk, kastüri.
Musket. (*See Gun.*)
Muslin, sapüt.
Must, patüt.
Mutiny. Matu sa kitab, to fight against the law.
Mystery, kakikat, barakat, balikmata.
Nail, tüük.
Naked, nitalkas, talekas.
Name, ngalan; what is his name, ngin ngalan nin or antain i ngalan nin. The native runs this together so that it sounds like this “nting alan in?”

- Nape**, tengū.
Napkin, müsala, servilletta (Sp.).
Narrate to, dtül, manüdtül, tüdütlün.
Narrow, magagüt, makipüt.
Nation, magingünd.
Nature, adät, araga.
Navel, püsüd.
Navigate to, magaüang, müla, pelayag.
Near, masikün, marani.
Neat, mapia.
Necessary, mapatüt, pagüdüan.
Necessity, kapatüt.
Neck, lig.
Needle, ragüm, jarum.
Neglect, da kapagipat.
Neighbor, püd.
Nephew, pagiüatan.
Nerve, ürat, ügat.
Nest, sarang, salag.
Net, biala, throwing net; stationary net or fish trap, pügüt.
Never, di dün.
New, bagü.
New moon, sebang.
News, tüdtül, kaükitan, kabagüan.
Next, sa übay.
Nice, mapia, südap.
Niece, pagi-utan.
Night, magabi.
Nimble, magalaü.
Nip. (*See* pinch.)
Niter, sandaüa mapüti.
Noble, mapüri bangsa, mabangsa; bangsa-au.
Noise, kauni, kaguruk.
Nod, to, turatud, tumuratud.
None, da, dala.
Nonsense, kambal, kadtalü i da alaga nin.
Noon, mapuriu i senang.
Noose, püles.
North, ütara.
Nose, ilüng.
Nostril, pintü na nilüng.
Notch, tibang, gibangan.
Nothing, da, or dala.
Notice, to, tülik, tümülik, tülikan.
Notwithstanding, apia, pidsar.
Nourish, üyag, maüyag, üyagün.
Now, sagüna.
Number, kadakü.
Nurse, to. (*See* Nourish.)
Nurse, ina, paüyagün.
Nut, ünga na kayo, unga a nogal.
Oakum, güküt.
Oar, sagüan.

- Obey.** (*See Believe.*)
Oath, kadsapa, sapa.
Obscene, tangigiügün.
Obscure, malibütün.
Observe. (*See See or Notice.*)
Obstinate, matigas i ülū.
Obstruct, to. (*See Hinder.*)
Occasion, gay, kasabap.
Occupied, busy pepedtūd, inidüküt.
Occurred, nakaülkit.
Ocean, lagat, dagat.
Offer, to, matalad; main-gay.
Office, kapanday.
Often, maripes.
Offspring, üata.
Old, matúa, lüküs, maügut.
Older, lükes.
Olden times, kanü paganay a gay.
Omen, tanda.
Once, maka-isa; twice, maka-düa.
Only, isa bü.
Onion, lanzuni.
Open, na-ükan.
Opening, püsü, pintü.
Opinion, ginaúa, kataü, kaantap, pandapat.
Opium, ápia.
Opportunity, paksa, mapia gay.
Oppose, to, atü matü pagatün.
Oppression, kalüpít, kagagaan.
Oppressive, malüpít, magagan.
Orange, karomamis.
Order class mistalan.
Order, to, sügü, sümögü, sügüüm.
Orifice, pesü, pintü.
Origin, pünnan.
Ornament, tanüs, lükis, ükir.
Orphan, ilu, inayatin.
Other, salakan.
Ought, patü.
Out, gümaü, liü.
Outcast, ini-tagak, inibüang.
Outcry, kasasau.
Outward, makailay
Oval, mana sa liman.
Oven, kümbül.
Over, sa liaüaüa, diatas.
Overcast, malibütün.
Overflow, lampay, lümampay, lampayan.
Overladen, masla, illüran.
Owe, to, I have a debt, adün ütang kü.
Owl, bungüit.
Owner, kigkuan, ki.
Ox, sapi a inibatan.
Oyster, talaba.

- Pace**, (step), kaükit, kadsagad.
Pack, lülan.
Pack, to, lülan, lümulan, lülanün.
Paddle, püla.
Paddle, to, üla, müla.
Pain, sakit.
Paint, to, labür, lümabür, labúran.
Pair, düa-timan.
Palace, ülay na adi.
Pale, mapüti.
Palm (of hand), palad a lima.
Palpitation, garak-garak, gümarak.
Palsy, kapatay na laüas.
Pan, lampay.
Pant, to. (*See Palpitation.*)
Paper, kalatas.
Parable, üpama.
Parasol, payong.
Pardon, ampün, mampün, ampünan.
Parcel, bünküs-an.
Pare, to, pütül, pümütül, pütülün; pare the rind, the rind to be pared, pütülün sū süad.
Parents, ama en-gü ina.
Parrot, red=nüri; green=sampiri; yellow=tiülaü.
Parry, to, timbas tümimbas timbasan. Do you know how to fence? (parry), mataü ka tümimbas?
Part, bad. Part are bad and part are good, (i)sa bad marat (i)sa bad mapia.
Particle, sa paidü.
Partner, püd.
Partnership, kapüd.
Pass to, ükit m-ükit; when did they pass? Kanü i kina-ükit(n)ilan.
Passion (anger), karangit.
Passionate, bigaan.
Past, in the past, kanü paganay.
Paste, kadsimbül sa ig n-gü tapüng.
Pastry, (i)saka bias a mamis.
Pat, to, see to pet.
Patch, kapanapi, kapanüpak.
Patience, kasabar, katigül na ginaüa.
Pattern, see model.
Pawn, to, sanda, sümanda, isanda. He pawned his kris, inisanda nin sū sündang (n) in.
Pay, to, bayad, mabayad, bayadan. It is not paid yet, da pan mabayad.
Payment, kabayad.
Peace, kapia, kaimün, salam. I wish to make peace, mangilay, aku sa mapia.
Peacock, merak.
Peak, pürü a palaü.
Pearl, müntia, mütiara.
Peddling, maitü i kadangang.
Peel, to. (*See Pare.*)
Peep, to, silap, masilap, silapun.
Pelican, ündan.
Pellucid, malingao.
Pen, lapis, kalan.

- Pen** (inclosure), dürün, lugünan, kandang.
Penalty, denda, siksa, manüngit, sala a bayad.
Penetrate, to, ütüng, m-ütüng, ütüngün.
Penitence, kataübät.
Penknife, glat a maidü.
People, taü.
Pepper, tandag, malisa, kasila.
Perch, to, bitin, mabitin, bitinan.
Perfect, mapia, miapasad.
Perfume, mamüt.
Perhaps, basi.
Peril. (*See Danger.*)
Perjury, dsapa sa di büñal.
Permanent, da dùn taman, kang-kalübün.
Permission, kagataü, kasügüt, kapakay, izin.
Permit, to, sügüt, masügüt, isügüt.
Perpetual, da dùn taman.
Persecute, to. (*See Abuse.*)
Persevere, to, tigal, túmigal, tigalun.
Person, laüas, taü.
Perspiration. (*See Sweat.*)
Perverse, marat i ginaüa, darüaka, taksil, matigül i ülü.
Pestle, alü, antan.
Petition, kapangani.
Phlegm, düda.
Pick. (*See Gather.*)
Piece, (i) sa bad.
Pier, giambang.
Pierce. (*See Penetrate.*)
Piety, ibadat, ainal.
Pig, babüy.
Pigeon, (i) sa ka bias a papanük, marapati.
Pile, pülaüs.
Pile, to. (*See To heap.*)
Pillage. (*See Steal, rampas, samun.*)
Pillar, pülaüs.
Pillow, ülünan.
Pillowcase, bün-gala na ülünan.
Pimple, paidü a libag.
Pin, ütüs, sigül.
Pincers, sipit, penyepet.
Pinch, kübüng, küdüt.
Pinch, to, mangabüng, mangadüt, etc.
Pinchback, süasa.
Pineapple, nanas.
Pink, mariga a malamük, kasümba.
Pipe (conduit), kaükitan sa ig.
Pirate, samal, perompak.
Pit, püsü.
Pith, ütük sa kayo.
Pity (what a pity), kanügü nin.
Place, tampat.
Place, to. (*See Put.*)
Plague, sakit a timblük.

- Plain, datar, pantar.
 Plait, to, lüpi, lümüpi, lüpiin, ke-düt kümedüt küdütun.
 Plane, to, pantar, mapantar, pantaran.
 Plank, papan.
 Plant, to, müla, mamüla, pamülaan.
 Plantain, sagin.
 Plantation, pamülaan.
 Plate, lampay.
 Play, ndalamü.
 Plaything, ndalamüta'n.
 Pleasant, mapia.
 Plenty, sügat.
 Pleased, mapia i ginaüa.
 Pledge, sanda.
 Plough, dado.
 Pluck, katigül, kaüalaü.
 Plump, masabüd.
 Plunge. (*See* Jump.)
 Plunder. (*See* Rob.)
 Pocket, ü-yüt.
 Poison, do-ti.
 Point, tuka.
 Poisonous, makapatay.
 Poke, to, sümag, masümag, isümag.
 Pole, kayo, tadük.
 Polite, mapia i parangay, magadat.
 Pollute, to, büdsüng, mabüdsung, büdsüngün.
 Pond, ranaü a maidü, paüas.
 Ponder. (*See* Think.)
 Poop, of a ship, ülinan.
 Poor, sümpaü.
 Porcelain, lüpa barasi.
 Pork, babüy, simbür.
 Porpoise, lomba-lomba.
 Portion, (i) sa bad.
 Position, kabütdad.
 Possess. (*See* Have.)
 Possible, mapakay.
 Post, pülaüs.
 Pot, küdün.
 Potato (sweet), übi.
 Pouch, ü-yüt.
 Pound, to, lüpít, lümüpit, lüpítün.
 Pour, to. (*See* Fill.)
 Powder (gunpowder), übat.
 Power, kabagal, kapakay.
 Praise, to, salbü, sümalbü, salbüan; bantüg, mabantüg, bantügan.
 Pray, to, sambay, sümambay, sambayan.
 Precious, mapüru i araga.
 Predict, to, rimar, rümimar, rimaran.
 Pregnant, magingy.
 Prepare, to, ninüs, maninüs.
 Present, kain-gay.

- Pretend, to,** akal, magakal, akalan.
- Pretence,** paras a di bñnal, paras bñ.
- Pretty,** mataid.
- Prevent, to.** (*See Forbid.*)
- Price,** araga.
- Prick, to.** (*See Poke.*)
- Priest,** padi, imam, pandita.
- Prince,** rajapñtra.
- Princess,** rajapñtri, bay.
- Principal,** kañnñtan.
- Prison,** bilan-gñan.
- Private,** sia salaki, laki bñ isa.
- Procession,** katündüg, tündüg.
- Proclaim, to,** Payag, mapayag, payagan or ipayag.
- Profit,** üntüng.
- Prohibit.** (*See Forbid.*)
- Prominent,** mabakülüd.
- Promontory,** bakülüd.
- Promise,** talad.
- Promise, to,** talad, túmalad, taladan.
- Prone,** tiharap.
- Proof,** katapüng, kaniatan, su kadtalü na sagsi.
- Property,** kiküan, tamük, kasankapan.
- Prophet,** nabi, parimar.
- Prostitute,** sündal, mabatsü, a babay.
- Prostrate,** pagiga, magiga, pelanting.
- Protect, to.** (*See Guard.*)
- Proud,** mabantüg.
- Prove, to.** (*See Try.*)
- Proverb,** kadtarü a lüktüs; üpamaan; ibarat.
- Provisions,** lütü.
- Prudence,** kaantüg.
- Provoke, to,** tibaba, matibaba, tibabaan.
- Prudent,** maantüg.
- Pull, to** (*see Drag*); to pull down, guba, maguba, gubaan; to pull up, gragra, magra-gra, gragraan; to pull out, aña, maña, iaña; to pull asunder, the same or badüt, mabadüt, badütün.
- Pulley,** tirikan, gugülükü.
- Pulse,** garak-garak.
- Pump,** ümbak-ümbak; bomba (Sp.).
- Pumpkin,** babazal.
- Pungent,** malalis.
- Pupil,** of the eye, tañ tañ a mata; a scholar, mürít.
- Puppy,** üata na asü.
- Pure,** da simbur in.
- Purgative,** gamüt sa tian.
- Purple,** varna mariga.
- Purpose,** kasabap.
- Purse,** ü-yüt.
- Pursue, to,** lüba, manalüba, panalübaan.
- Pursuer,** tanalüban.
- Pus,** nana.
- Push, to,** same as Poke.

Put, to (*see* conjugation). To put anything, tagū, tūmagū, tagūan, or itagū; to place anything, būtad, ibūtad; to put one thing over another, balūbaū, balūbaūan; to suspend on a cord, sayat, sūmayat, sayatan, or isayat; to put opposite, pantag, mapantag, papantagan; to put wood on the fire, lalūg, lūmalūg, lalugūn; to place a lever, alid, malid, alidan; to put one foot over another, dampū, dūmampū, dampūan; to cross the legs, papesūlagida sa ay; to cross the arms, lūpa, lūmūpa, lūpan. (Martin.)

Putrid, nakadū, nardag.

Puzzle, sikūt, üngün, kangan.

Quality, bias, paras, barang, kapia.

Quantity, kadakal.

Quarrel, kapagūkag.

Quarrel, to, ükag, magūkag.

Quarter, ika pat a bagi.

Queen, hadi a babay.

Question, kaidsa.

Quick, magan, mangagan.

Quicksilver, rasa.

Quid, sakabūn, süpa.

Quiet, da n-galabugan, da kaūni.

Quit, to. (*See* Abandon.)

Race of people, magingūd, bangsa.

Radish, labano.

Raft, balsa, ginakit.

Rafter, pasagi a kayu.

Rag, panidsing, trapa.

Rain, ülan.

Rain, to, ülan, mūlan.

Rainbow, bülütū.

Raise, to, pürū, ipürū.

Raisins, ubas a nagangau.

Rake, ipamūpūt.

Rank, glarl.

Rancid, naüsang, nakadū.

Ransom, pūis, mapūis, pūisün.

Rape, to, (rūgūl) tūgūl, tūmūgūl, tūgūlün.

Rapid, magan.

Rapids, mūlūgūs.

Rare, madalag.

Rat, dumpaū.

Rattan, raūtan.

Rave, to, dapap, naüdapap.

Raw, mailau.

Ray, sinar, sinag, salūg, lagindab.

Razor, glat a iginūmpa.

Reach, to, saüt NASAÜT isäüt; it will not reach, di masäüt daüag idaüag.

Read, to, adi; mangadi.

Ready, nakasag, nakaingat.

Really, būnal.

Reap, to, gangi, nagagangi.

Rear, sa ülian.

Reason, daüa (sabap, cause).

Rebellious, darüaka, pangatū, katilaka.

Rebuke, to, lipüngüt, malipüngüt.

- Receive**, to, talima tumalima taliman.
- Receive**, to, guest, alaū, ma-alaū alaūan.
- Reckon**, to, bilang mabilang bilangan.
- Recline**, to, iga miga igaan.
- Collect**. (*See Remember.*)
- Recover**, to, pia mapia pia-an.
- Red**, mariga.
- Redeem**. (*See Ransom.*)
- Red lead**, sadalingam.
- Reduce**, to, kūlang, kūlmūlang, kūlangan. Eight reduced by four leaves four, ualū kūlangū na pat nasama pat.
- Reed**, tamlang a padidū.
- Ref**, kabinasa lakūngan sa lagat.
- Ref**. *See Tie.*
- Reflect**. (*See Think.*)
- Reflection**, pandapat.
- Refuse**, to, enda m-endā endan.
- Refuse** (rubbish), pūpūt.
- Regalia**, tanda na glarl na adi.
- Region**, tampat, ūpa, darpa.
- Regret**, kalidū na ginaūa.
- Reign**, to, ndatū; he reigned, mindatū sekanin.
- Rein**, tali kakang.
- Reject**, aūa, maūa.
- Rejoice**, to. I rejoice, mapia i ginaūa kū; my heart is good.
- Relapse**, kambaling na sakit.
- Relate**, to, tūdtūl, tūmūdtūl, tūdtūlūn.
- Relations**, mga sūlūd.
- Release**, to *see To free or*, pūis, mapūis, pūisūn.
- Religion**, agama.
- Reluctant**, matalūmbūng, marsik, segan.
- Remain**, to, dūgka, dūmūgka.
- Remainder**, sama.
- Remedy**, gamūt, būlūng.
- Remember**, to, tadam, tūmadūm, tadūman.
- Remove**, to. (*See Reject.*)
- Rent**. (*See Hire.*)
- Repair**. (*See Improve.*)
- Repeat**, to, lūman malūman lūmanan.
- Repent**, to, to accuse oneself, sūmandit sa ginaūa kū; to accuse myself.
- Repent**, to, taūbat tūmaūbat.
- Replace**, to. (*See Return.*)
- Reply**, to. *See Answer*)
- Report**, to. (*See Inform.*)
- Report** (rumors), tūdtūl.
- Reprimand**, to, lipūngūt, malipūngūt, malipūngūt.
- Reprobate**, andang a marat.
- Repudiate**, same as D vorce.
- Request**. (*See Beg or Ask.*)
- Resemble**, mana.
- Reside**, to. (*See Live.*)
- Resin**, lita.
- Resist**, atū m-atū.
- Respect**, to, adat, magadat adat-an.

- Respect**, kadaat.
Respectful, taliadat.
Responsible, masarig; a responsible person, kasarigan.
Rest, to, dükka, dumükka.
Rest (or remainder), sama.
Return or Restore. (*See Return.*)
Restrain, paka didün. (*See Impede.*)
Result, tamanan.
Retreat. (*See Return or Escape.*)
Retired, nakasibay.
Retribution, kasükay, kasüpak.
Return, to, mbalingan mbalingan balingan.
Revenge, kasüli kasaüp, orüli m-üli.
Revenue, sükay, tübü, büis.
Reverse, to, lalikan, lümalikan, lalikanan; klid, maklid.
Evile, to, müras, mamüras, pamürasan.
Revive, to, imperative of live; to live again (pa-uyag).
Reward, tendan.
Reward, to, tendan.
Rheumatism, sakit a túlan; sakit a pangülbau.
Rhinoceros, badak.
Rib, güsük.
Ribbon, gigis sa sütla a malandü.
Rice, bagas, in the husk, ilaü or palay; roasted, püdsündagün; half shucked, linüpi-san; green, pinipi, inalü; cooked, may, lütü.
Rice field, lowland, basak; upland, binübül.
Rich, kaüasa.
Riches, tamük, kasankapan.
Riddle, antüka; to solve, antük mantük antükan; to raffle, antük magantük; a raffle, kantük.
Ride, küda, magküda.
Ridge, of mountains, palaüan bübünan; of house, dampül, bumbong.
Ridicule, to, südi, masüdi, südi-n.
Right (hand), kaüanan.
Rigid, matigas.
Rim, bibil takilidan.
Rind, üpis.
Ring, sising, sikam.
Ripe, matüa.
Rise, to, mbüat, mbüat.
River, laüas a ig.
Rivulet, kakal.
Road, lalan, kaükitan.
Roadstead, labüan.
Roam, to, pelakaü-lakaü.
Roar, to. (*See Bark.*)
Roast, to, gäu, magiaü, gäu-an.
Rob. (*See Steal.*)
Robe, malüng, ditar a malendü.
Rock, vatü, üatü, kavang.
Rock, to (transitive), küküng, kümüküng, küküngan; (intransitive) *see To work.*
Roe, liman na seda.
Roll up, to, ülün maülün ülünün.
Rolling, püg-giling.

- Roll, to,** to roll grain between stones (flour), giling gümiling, gilingün.
Roof, atüp, sa pürü; of mouth, langit a ngali.
Room, bilik.
Roost, to. (*See Sleep.*)
Root, dalig.
Rope, tali.
Rose, mamüt a ülak a kayo, mawar.
Rose-water, ig a mamüt.
Rot, mardag.
Rotten, vegetables, mardag; animal, madü.
Rough, makrang.
Round, matibürün.
Roundabout, di matidtü.
Rouse, to. (*See Rise, Call.*)
Row, a, lantalün.
Row, to, müla, mamüla.
Rub, to, kûskûs, kûmûskûs, kûskûsün; kûs, kûmus, kûsün.
Rubbish, püpüt.
Ruby, müntia mariga, dalima.
Rudder, sül, kamüdi.
Rude, di kûna mapasad a mapia.
Ruin, kabinasa.
Ruin, to, binasa, mabinasa, binasan; karat, makarat, karatan.
Rule, to. (*See Govern.*)
Rump, bûbûn.
Run, to, lagûy, malalagûy.
Run against, to, sûmbak, masûmbak, sûmbakan.
Rush at, to. (*See Attack.*)
Rust, tangis.
Sack, sakû, karong.
Sacrifice, to, sûmbal, sûmûmbal, sûmbalün.
Sad, malidü.
Saddle, sia, sila.
Safe, da i sukar.
Saffron, kûniët, kûmbüma, kalag.
Sagacious, malahal, pündarangati, akil.
Sago, sagû.
Sail (of a ship), layag.
Sail, to, layag, lûmayag.
Sailor, taü sa kalûdan, sûndarü sa kapal, matros.
Saint, malaikat, alkûdûs, üali, ülia, bidadari.
Salary, sükay.
Sale. (*See To sell, pasan.*)
Saliva, düda.
Salt, timüs.
Salty, matimüs.
Salt peter, sandaúa a maputi.
Salutation, ka-alaü.
Same, magidsa'n.
Sand, pütad; gravel, matiüalü; very fine, manaüd.
Sand bank, kapütadan, pütad.
Sandalwood, chandana.
Sap, ig a kayû, lita.
Sash, angkûl, pamikis, kambût, sabitan.

- Satisfied**, naūsūg malilini, naipūs i bayad.
Sauce, saūau.
Saucer, lampay a padidū, piring.
Savage, darūaka, taū sa palaū.
Save, to (money), itūng, maitūng, itūngün; to save life, pūis, mamūis, pūisün.
Savory, malembu, mapia i nanam.
Saw, to, güt, gümüt, magüt, gütün, garügadi, gümarügadi.
Saw, a, garügadi sa kayü.
Say, to. (*See Conjugations.*)
Scald, to, lüpak, lümüpak, lüpakan, lüdas, malüdas, lüdasan.
Scale of a fish, ingil.
Scales, timbangan.
Scar, balüng, tanda na pali.
Scarce, madala'g.
Scarf, angkül.
Scarlet, mariga.
Scatter, to, palak, pūmalak, ipalak.
Scent, baū.
Scheme, pagilingan.
Scholar, mürid.
School, sküela (Sp.).
Science, ilmü.
Scissors, günting.
Scold, to, lipüngüt, malipüngüt, lipüngütan.
Score, düa pülu.
Scrape, to, ikis, mangikis, pangikisin.
Scratch, to, küküt, kümüküt, kükütan.
Scream, to, güraük, gümüraük, güraükan, lalis, malalis.
Screen, linding a sapüt.
Screen, to. (*See Protect.*)
Screw, pipüt, pakü pülas.
Scum, didi.
Scurf, pono, bükün.
Sea, lagat, dagat high sea, kalüdan.
Seal, tiap.
Scaling wax, palkat, lak.
Seam, palas a pinamanay, pamanay.
Seashore, ligid a lagat, dedchan.
Seasick, malangit sa lagat.
Season, müsin.
Search, to, ilay, mangilay, pangilayan.
Seat, kürsi.
Seaweed, ünga sa lagat.
Secret, kapagma, katabün, rahüsia.
Secrete, to. (*See To hide.*)
See, to. (*See Conjugation, ilay.*)
Seed, rübang, bingi.
Seed plot, rübangan.
Seek. (*See Search.*)
Seize, to. (*See Grasp.*)
Seldom, madala'g.
Select, to, mili, mamili, pamilin.
Self, güinaúa; myself, su güinaua ku.
Sell, te. (*See Conjugation, pasan.*)

- Send, to**, order, to; carry. (*See Carry*, conjugation, auid.)
- Sense**, akal (meaning) atag.
- Senses** (the five), sū mga barang a laūas.
- Sentence, te**, atür, magatür, atüran, or hüküm, mahüküm, hüküman.
- Sentence**, kahüküm, kaatür.
- Sentence**, kadtalü.
- Sentry**, bantay.
- Separate, to**, sibay masibay, isibay.
- Serious**, a serious expression, mariming a paras; grave, maūgat, masla.
- Serpent**, nipay.
- Servant**, mamanalagad, patatabang.
- Serve, to**, lagad, manalagad.
- Service**, kapanalagad.
- Serviceable**, adūn gūna nin.
- Set, to.** *See To put.*
- Settle, to**, mataū; I will decide (settle it) it, saki mataū bū.
- Several**, mga tlū pat.
- Severe**, masla, matigūl, mapasang.
- Sew, to**, manay mamanay, or pamanay (no passive).
- Shade**, sa matengaū, alūng-alūng, tedo, naūng.
- Shadow**, bayang-bayang.
- Shady**, maten-gāū.
- Shaft**. (*See Handle.*)
- Shake, to**, kaūg, makaūg, kaūgūn, sikūn, sūmikūn, isikūn.
- Shallow**, mababa a ig.
- Sham**, kagakal dalina, kasabap.
- Shame**, kaya; modest, malū.
- Shape**, paras.
- Share**, bad, bagi.
- Shark**, bagisan sinsutuan.
- Sharp**, maglan.
- Sharpen, to.** (*See Grind.*)
- Shatter, to.** (*See Break.*)
- Shave, to**, sūmpa, manūmpa.
- Sheath**, tagūban, tūpilan.
- Shed**, barūng-barūng.
- Sheep**, bili-bili.
- Sheet**, malūng.
- Shell**, übab, üpar; artillery, priük apūy, batūbak.
- Shepherd**, pagünün.
- Show, to.** (*See To see; Order to see.*)
- Shield**, tambing (round), klūng (long).
- Shin**, kūdūl.
- Shine, to**, order to be bright, pakatinang; to polish, ünas, maūnas, ünasün.
- Ship**, kapal, praū. (*See Boat.*)
- Shipwreck**, nalūd.
- Shirt**, ban-gala, kamisa (Sp.).
- Shiver, to.** *See Tremble.*)
- Shoal**, mababa a ig.
- Shock**, kapalūmpaka.
- Shoe**, talūmpa.
- Shoot, to**, timbak, tūmimbak, timbakūn.
- Shore**, ligid a lagat, dedchan.
- Short**, mababa.

- Shot**, panglū padidū.
Shoulder, üaga.
Shout, to. (*See Scream, or To call.*)
Shove, to. (*See Push.*)
Shower, ülan a padidū.
Shriek, to. (*See Scream.*)
Shrill, maglan a sūala.
Shrimp, üdang.
Shrink, to, lüküng, lümüküng, lüküngün.
Shroud, sapüt a minatay, kapan.
Shut, to, the door, pintüün, pass. (*See Close.*)
Shy, laiar. (*See Wild.*)
Sick, massikit.
Side, ligidan, takilidan, tampat.
Sieve, sisig, ayak.
Sift, to, sisig, sümisig sisigün, ayak, mayak, ayakan.
Sigh, to, ginaüa, güminaüa.
Sight, kakailay.
Sign, tanda.
Signature, tiao, sülät a ngalan.
Silent, matana.
Silk, sütla.
Silly, düpang, mababal.
Silver, pilak.
Similar, mana sa.
Sin, sala, kasala.
Since, pün-sa or tamansa.
Sincere, mapayak a atay; mana su bibil magidsan su gianaua, as his lips so his heart.
Sinew, ugat.
Sing, to, accompanying a princess, lilang, lümilang; between men and women, sinilat, süminalat; a man only, dalangün, dümälüngün; when at work, sambulaüan; religious, mangagi.
Single, isa bū.
Sister, lüsüd satian a babay; elder, kaka; younger, ali.
Sit, to, ayan, mayan, ayanan.
Site, tampat.
Size, kasla.
Skate (fish), pagi.
Skill, kataü, kapandayan.
Skin, üpis.
Skin, to, üpis, maüpis, üpisün.
Sky, langit.
Slander. (*See Insult.*)
Slant. (*See Lean.*)
Slap, to. (*See To strike.*)
Slave, ülipan, nabiag.
Sleep, to, tülüg, tümülg, tülügan.
Sleeve, nglay, barukan.
Slender, manipis, magasa.
Slip, to, dülas, madülas.
Slippery, malindig, madülas.
Slow, malanat, mtana-tana, malümbat.
Small, maidü, padidü.
Smallpox, panü; chickenpox, anga.

- Smart**, to, pengalal, kalipedes.
- Smell**, baū, mabaū, baūan.
- Smile**, to. (*See To laugh.*)
- Smoke**, būl.
- Smooth**, matilak.
- Smoother**, to. (*See To drown.*)
- Snail**, small, banisil; medium size, lambūay; large, bagüngün.
- Snake**, nipay.
- Snare**, püles, litag; to snare, lümitag, litagan.
- Snarl**, to. (*See Scold.*)
- Snatch**, to; agaū, mangagaū, agaūan.
- Sneer**, to, casemū, macasemū, icasemū.
- Sneeze**, to, mban, memban,
- Snore**, to, lüng-ük, lümüng-ük.
- So**, so that, ndū, asal; and then, na.
- Soak**, to, üasan, maūasan, iūasan.
- Soap**, sabūn.
- Soar**, to. (*See Fly.*)
- Sob**, to. (*See Cry.*)
- Society**, langün a taū.
- Soft**, malamük, di matigas.
- Solder**, to. (*See Mend.*)
- Soldier**, sündarū.
- Sole of the foot**, palad a ay.
- Sometimes**, sa isa gay; lit., some days.
- Son**, üata (a mama).
- Song**, bayūg, kadsūngal.
- Soon**, amay, amay amay, sa magan.
- Soot**, büring.
- Sore**, bakügang, pali.
- Sorrow**, kalidū, kalat a ginaūa.
- Sorry**, I am sorry malidū i ginaūa kū, or atay kū.
- Sort**. (*See Separate.*)
- Soul**, alwak, nyawa.
- Sound**, úni, kaúni.
- Sour**, müdsüm.
- South**, selatan.
- Southeast**, tangara.
- Southwest**, barat-daya.
- Sow**, to. (*See To plant.*)
- Space**, kaülad, darpa, lüpa.
- Spade**, sankül, racüt; to dig, sankül, sūmankül, sankulan.
- Span**, langaū.
- Sparing**, parsimonious, masingit.
- Speak**, to. *See Conjugation, dtalu, etc.*
- Spear**, dilük, bankaū.
- Speck**, sa paidū.
- Spectacles**, ta ümpang tilamin.
- Spell**, to put a spell on, saitan, saitanan.
- Spend**, to. (*See Buy.*)
- Spice**, palapa; to spice, pamalapa, palapaan.
- Spider**, lalaūa.
- Spider web**, üalay na lalaūa.
- Spill**, to, üdūd, maüdūd, üdūdan.

- Spin, to,** sūbid, sūmubid, sūbidan.
- Spinach,** kamū.
- Spinster,** püdsübid a babay.
- Spirit.** (*See Soul.*)
- Spirits** (ardent), arak.
- Spit, to,** dūda, dūmūda, dūdan.
- Spite,** sakit a atay, kalat a ginaūa.
- Spleen,** limpa kechil.
- Splinter,** sa tūbi, sa bad.
- Split, to,** aüpak, maüpak, aüpakan; or, kemi, makemi, kemin.
- Spoil, to,** binasa, mabinasa, binasan.
- Spoon,** salidüt.
- Sponge,** ünga na karang.
- Spotted,** nabüdsüngan.
- Spout, to.** (*See Spit.*)
- Spread, to,** kayat, kūmayat, kayatan.
- Spring,** būalan.
- Spring, to.** (*See Jump.*)
- Sprinkle, to,** mirik, mamirik, pamirikan.
- Spur,** of a rooster, bütük; for a rider, pakagilik.
- Spy,** papanüliman.
- Spy, to,** nūlima, manūlima, panūlimaan.
- Squander, to,** karat, makarat, karatan (sa tamük or sū tamük).
- Square,** pat a pidjürū (four corners), pasagi.
- Squat, to,** lüküng, lümüküng, lüküngan.
- Squeeze, to,** lüsük, lümüsük, lüsükan; to squeeze with, ilüsük; lüpit, lümüpit, lüpit-an, to crush under the foot; selen, sümelen, selenün, to squeeze a tumor.
- Squint, to,** biltük, mbiltük.
- Squinting,** mabilik.
- Stab, to,** gürük, gümürük, gürükan.
- Stable,** üalay na küda.
- Stagger, to,** küküng, kümüküng, langüt, malangüt.
- Stagnant,** madü a ig; matünang.
- Stairs,** túak, panikan.
- Stake (post),** pülaüs.
- Stake, to.** (*See To bet.*)
- Stale,** naüsang, nakadü.
- Stalk,** laūas.
- Stammer, to,** ilüg, mangilüg; küdül, kümüdül.
- Stamp, to,** lüpit, lümüpit, lüpitán, sipa, sümipa, sipan.
- Stand, to,** tindüg, tümindüg; to stand on, tindügan.
- Star,** bitün.
- Starve, to,** matay sa ünüs.
- Station,** glarl, bangsa, kapürü.
- Stay, to, apa,** mapa, apan (to stay or wait for).
- Steady,** matigül, matigas, mabagal.
- Steady, to,** order it to be steady, pakatigal ka sa pulaüs.
- Steal, to,** gkaü, manügkaü; to be stolen, tigkau.
- Steam,** sepüt, hawap.
- Steel,** uagia, kara, baga.
- Steep** (a precipice), landüng.
- Steer, to,** süil, sümüil, süilün; steersman, pangilin.
- Step,** kaükít, kadsagad, mamakalung (stride).
- Stepfather,** panüganga.

- Stern** (of a vessel), ülinan.
- Stew**, to. (*See To cook.*)
- Stick** (cane), balala, tanigit.
- Stick**, to, übay, magūbay.
- Stiff**, matigas.
- Sting**, to, tūbük, tūmūbük, tūbū'kan.
- Stingy**, masingit, mizkin.
- Stink**, kadū.
- Stir**, to, gūrak, gūmūrak, gūraka. (*See To poke or to shake with.*)
- Stitch**. (*See To sew.*)
- Stockade**, kūta. Stocking, medias, Sp.
- Stocks**, or fetters, patūng; to put in the stocks, patūng, mapatūng, patūng;
- Stomach**, kaslaan.
- Stone**, üatū, batū.
- Stool**, bangkū, Sp.
- Stoop**, to, pūkū, mapūkū, pūkūn; or to bend.
- Stop**, to, tana; tūmana, to halt or to cease; apa, mapa, apan, to wait; lūlūnūn, to obstruct; sapūng, masapūng, sapūngan, to plug.
- Stopper**, sapūng.
- Store**, tinda (Sp.), dangangan.
- Stork**, bangaū.
- Storm**, sūbū-sūbū.
- Story**, dalūngun, tüdtūl.
- Straight**, matidtū.
- Strain**, to, sisig, sūmisig, sisigün.
- Strange**, bagū a paras.
- Stranger**, taū a salakaū a dalapa.
- Strangle**, to, güt, gūmüt, gütün.
- Stream**, laūas a ig; a creek, kakal.
- Street**, lalan, kaūkitan.
- Strength**, kabagal, kuasa, kapakay.
- Strengthen**, to, bagūl, mabagal, bagūlūn.
- Stretch**, to, kayat, kūmayat, kayatan.
- Strict**, matidtū a parangay, mabūng.
- Strike**, to, būtay, būtayn, mabūtay.
- String**, tali.
- Strip**, to, lakas, lūmakas, lakasan, iaūa sū ditaran.
- Stripped** (naked), natalkas, nalakas, da ditaran nin.
- Stroke**, kabūtay.
- Strong**, mabagal.
- Stubborn**, matigas i ülū.
- Studious**, matürdū.
- Study**, to. (*See Learn.*)
- Stumble**, to. (*See Slip.*)
- Stump**, tūd a kayo.
- Stupid**, mababal, da akal in.
- Stupefied**, nabangan, da calündüm in.
- Subject**, (vassal) bila, (matter, purport) atag, (citizen) taū.
- Submit**, to, to be conquered. (*See Conquer.*)
- Substitute**, to. (*See Change.*)
- Substitute** (n.), sambi.
- Subtract**, to, kūlang, kūmūlang, kūlangan.
- Succeed**, to, ükit, mūkit, (in command) baliūan.

- Succession** (inheritance), pūsaka.
- Suck, to**, sūsūp, sūmūsūp, sūsūpñ.
- Sudden**, sa magan.
- Suet**, kasabūd a matigas.
- Suffer, to**, rasay, marasay. To cause to suffer. (*See Abuse.*)
- Sufficient**, sūgat.
- Sugar**, gūla, māmis; cake of sugar, sangkakan; sugar candy, gūla ñato; sugar cane, tūbū.
- Suicide**. "He committed suicide," "Binūnu nin sū ginaña nin."
- Suit** (cause), bitiara, daña, atag, kapanütül.
- Suitable**, mapatüt.
- Sulky**, marat i gaib.
- Sulphur**, sandaña binaning, sandaña.
- Summit**, kapusan, titik, tüka, pürü a palaü, tüdük.
- Summon, to.** (*See Call.*)
- Sun**, sinang, mata hari; eye of the day, alüngan.
- Sunrise**, sū sibang.
- Sunset**, sū püdsüdüp.
- Sundry**, mbias-bias.
- Supercargo**, sū pagipat kanü langün a lülan a añaang a masla.
- Superintend, to**, tülik, tūmūlik, tülikan.
- Supple**, magalaü, masügüd.
- Support, to.** (*See To lean.*) To support a family. (*See Feed.*)
- Sure**, būnal, matigül, di mapalin, da i sūkar.
- Surety**, mangakü.
- Surfeited**, naüsüg.
- Surpass, to**, laüan, lümaüan, laüanan.
- Surplus**, sama, saüad.
- Surprise, to**, tikaü, matikaü, tikaüan.
- Surrender, to.** (*See To be conquered.*)
- Surround, to**, libüd, lumibüd, ilibüd or libüdün.
- Suspect, to**, antap, antapan.
- Suspicion**, kaantap.
- Swallow, to**, linün, lüminün, linünün.
- Swamp**, paüas.
- Swear, to**, dsapa, dsümapa, dsapan.
- Swear, te** (curse), mūras, mamūras, mūrasan.
- Sweat, to**, gating, magating.
- Sweep, to**, payüpas, mamayüpas, payüpa'san.
- Sweet**, mamis.
- Sweetheart**, babay a magan pangalüman.
- Sweet potatoes**, übi, of various classes: u. manipay, very large; u. longkong, red and round; u. talün, large and coarse; u. kasila, long and thin; also, u. kanpas, külü-küt, küpäy, talingi.
- Swell, to**, lübag, malübag.
- Swift**, magan, malagüt.
- Swim, to**, langüy, lümangüy.
- Sword**, sündang (kris, Sp.), short; if wavy, it is called lantik; if straight, matidü; kampilan, long weapon, broader at the end than at the handle; tabas, large, curved weapon, used as an executioner's blade.
- Table**, lamesan, dülang.
- Tail**, iküg.
- Tailor**, pamamanay.

Take, to, kúa, kúmúa or makúa, kúaan; to take up water with a bucket, sagúb, súm-agúb, sagúban; to take the pot from the fire, aünün sú kúdún; to take earth from a hole with a ragged piece of cane, salúsang; to take the sword from the sheath, bindasún; to take fire from the flint or dry wood, titik, tûmitik, titikún; to take a thorn from the flesh, súat, súmúat, súatún; to take the dirt from the ears, mangayüngül.

Tale, tûdtul.

Talk, to. (*See Conjugation.*)

Tall, malambük, mapúrú.

Tame, malayam, layam.

Tangled, nakasimbür.

Target, blangko (*Sp.*).

Taste, to. (*See Try.*)

Taste, taam.

Tax, búis.

Tea, cha (*Chinese*), ti (*Sp.*).

Teach, to, tûrû, tûmûrû, itûrû, ûrû, manûrû, ipanûrû.

Teak, kayú diati (*Malay*).

Tear, to, rûdût, rûmûdût, rûdûtan; bisay, mabisay, bisayan.

Tears, ig a mata, lû.

Tease, to. (*See Annoy.*)

Teeth, ngipûn.

Telescope, talûmpûng.

Tell, to. (*See Conjugation.*)

Temper, kabütad, parangay.

Temper, to, tanka, tûmanka, tankaan.

Temples, bûnûng.

Tendon, úgat.

Terrible, magirûk-girûk.

Test, to. (*See To try.*)

Thatch, atap.

Then, ntû pan. He hit me, then I got up; nabûtay akû nin ntû pan nakambûat akû.

There, lû, û, san.

Therefore, sübap ntû.

Thick, makapal, masla.

Thief, tegkau.

Thigh, bûbûn.

Thimble, sûp a lima, didal (*Sp.*).

Thin, manipis, magasa.

Thing, tamûk, kúana.

Think, to, pikir, pûmikir, pikirûn, pandapat, pandapatan.

Thirst, kaúau.

Thirsty, kaúau akû, miûg akû minum.

Thorn, tûnûk, sapindig, dûri.

Though, pidisan, apia.

Thought, pikiran.

Thrash, to, *see* Whip. To thresh grain, *see* Thresh.

Thread, tanûr.

Threaten, to. (*See To make afraid, i. e., pakagiluk.*)

Thrifty, matûrdû.

Throat, lig.

Throw, to, itûg, mitûg, iitûg.

Thumb, ama na lima.

Thunder, dalandûg.

Thunderbolt, parti, lati.

- Tickle**, to, magigirük, gigirukan.
Tide, rising, pagülög; falling, pagilat.
Tie, to, iküt, miküt, iküt.
Tiger, arinuaü.
Tight, magagüt.
Timber, kayü; planks, papan.
Time, waktü, kotika.
Timid, matalauü.
Tin, mandal, mañdal.
Tinder, üngit.
Tinsel, perada, ginis a ginüdayan a bülauan ataüa pirak.
Topsy, malangit.
Tired, malügat.
Title, glarl.
Toad, maidü a babak.
Tobacco, tübakü, lagüt.
To-day, sagüna, inia gay.
Toe, kümal, kümäläy.
Together, matimü.
Token, tanda.
Tomb, tampat, kübül.
To-morrow, amag; to-morrow morning, amag mapita.
Tone, üni.
Tongs, sипit, penyepit.
Tongue, dila.
Tools, pegkakas.
Tooth, ngipün.
Top. (*See* Summit; a toy.)
Torch, sülü, damar.
Torment, karasay, kaparasay.
Tortoise, pañican, penü.
Total, langün.
Touch, to, dapünüt, dümäpünüt, dapünütan.
Tow, to, to make the auang follow.
Towards, sa.
Towel, panidsing.
Town, ingüd.
Toy, sügayan, permainan.
Trace (footmark), lalan.
Trade, occupation, kanganlabükan, kambal; to trade, dagang, ndagang, dagangan.
Trader, su pendagang.
Tradition, tütlü kantü paganay a gay.
Trample, to. (*See* Stamp, or Crush.)
Translate, to, salin, sümalin, isalin, or jirübasa, jirübasa, jirübasan.
Transplant, to, to plant again, ipamüla palüman.
Transparent, paganak, pagalang.
Transverse, nabaluag.
Trap, litag akal.
Trappings, lükis.
Tray, talami, dulang.
Treasury, tagüan sa pirak.
Treaty, kapasadan, kasüritü.
Tree, kayü.
Tremble, to, kiüküü, kümüküü, tabad, tümabad.
Trench, kakal.

- Tribe**, ingüd, magingüd.
Trick, to, akal, magakal, akalan.
Trick, kagakal, katipü.
Trickle, to, titik, tümitik, titikan.
Trim, to (arrange), pakapia.
Troop, madakal a sündalü.
Trouble, kasiküt, kalat, kasasaü.
Trough, salaüal; if very short, binügis.
Trough, palong.
True, bünal, bünal bün.
Trunk, of a tree, lañas a kayü.
Trunk, kavan, baül (Sp.).
Trust, to, salig, simalig, saligan, or isalig.
Try, to, tapüng, tümapüng, tapüngan; to try the taste, taam, mataam, taaman.
Tub, mantaya, tong.
Tune, kuginüp.
Turban, tübaü.
Turn, to, klid, maklid. (*See Return.*)
Turn over, to, balig, magbalig, baligan.
Turtle. (*See Tortoise.*)
Tusk, panayaü, züngay.
Twig, maidü a sapak a kayü.
Twilight, morning, karamigan a gay; evening, magarip, makilala magari.
Twin, sarping, kambar.
Twine, tali.
Twist, to, sülüpit, sümülapit, isülüpit, or sülüpitán.
Tyrannical, matigal a parangay, marat i gaib, zalin.
Ugly, marat i paras, marat i bias, da büntal.
Ulcer, bakügang, pali, pürü.
Umbrella, payong.
Uncertain, di kataüan, di bünal.
Uncle, bapa.
Uncover, to, üka, müka, ükan.
Under, sa baba.
Understand, to, sabüt, masabüt, sabütan; I can not understand it, di kü kasabütan.
Underwood, kalasan.
Undress, to, lükas, lümükas, lükasan.
Unfortunate, marat i bagi.
Unhappy, malidü i ginaua.
Unite, to, tapi, tümpapi, tapin; to congregate, timü, matimü, timüün; to unite cloth, salisip, masalisip, salisipan.
Universe, dünia.
Unless, ü di; I will come if I am not sick, sumia akü bü ü di akü masakit.
Unlucky, marat i bagi, marat i cüris.
Unmannerly, marat i parangay.
Unmarried, kanakan, laga, bagü a taü, mangüda a taü.
Untie, to, bükü, mabükü, büüküün.
Until, taman, sampay.
Untrue, di bünal, mbütüd.
Up, up the river, sa laya; up to, sa; up there, lü sa pürü.
Upon, sa liaüaüa.
Urine, titi.
Usage, parangay, adat.
Use, güna.
Useful, adün güna nin.

- Useless**, da güña nin.
Vacant, da dalüm nin.
Vagabond, mapaük a mama.
Vain, mabantüg, da dalüm in.
Valiant, maüalaü.
Valley, alüg.
Valuable, mapürü i araga.
Value, araga.
Venquish, to, talaü, matalaü, talaüan.
Vapor, hawap, sepüt.
Various, nibias-bias.
Vast, masla, kalabaüan a masla.
Vegetables, kamü.
Velil, müsala, kain-selübong.
Vein, ügat.
Velvet, bülüdü, ginis a sutla.
Vengeance, kasüli, kasaüip.
Venom, düty.
Vermin. (*See Lice, kütü.*)
Victory, kapagüs.
Village, ingüd.
Vinegar, müdsüm.
Violate, to, sala, masala.
Virgin, laga.
Visit, to, tükaü, tümukaü, tükaüan.
Vizier, wazir.
Voice, süala.
Volcano, pümbüatan na apüy.
Volume, kasla, kadakal.
omit, to, ûta, mangüta, pangütan.
voracious, gülüjü, büsaü, makakan sa madakal.
Ow, to. (*See To swear.*)
Oyage, lakaü, kalakaü, kapügangay, kaangay.
Ulgar, malüdsik i kadtalü; in station, mababa a taü.
ulture, hiring.
Vage, sükay.
Vail, to. (*See Lament.*)
Vaist, kasadan.
Vait, to, apa, mapa, apan.
Vake, to, to wake a person, pükaü, pümükaü, pükaüñ.
Valk, to, lakaü, lümakaü, mangay, mangay.
Vall, linding, mampara.
Want, to, iüg, miüg, kiügan; what do you want? ngin i kiügan ngka?
War, kambünüa, kangübata.
Warehouse, tagüan sü langün taman, panagüan su langün taman, paninipesen su langün taman.
Warm, mayaü sa paidü.
Wash, to, clothing, mipi, mamipi, pamipin; to scrub, ügas, mügas, ügasan.
Wasp, lapindig; very large, lagüdütan or gümügütan.
Waste, to, makaratan sü tamük; bürüs, magbürüs, bürüsün.
Watch, to. (*See Look, Guard, etc.*)
Water, ig; salt water, ig a matimüs; fresh water, ig a mataban.
Waterfall, kaüdsül a ig.
Watermelon, dagita, tanküa, temikei.
Wave, bagül, tüngül, tümüngü, itüngü.

- Wax**, beeswax, ualay na batiúkan; wax candles, lansük; tarú.
- Weak**, malamük i laúas, da bagül nin, linibil, kinúpay.
- Wealth**, kaúasa, tamük, kasankapan.
- Weapon**, gúman, matalam; firearms, kadiran.
- Wear**, to, to use, salút, súmalút, salútan; lüsüt, lümüsüt, ilüsüt.
- Weary**, malúgat. (*See Tired.*)
- Weather**, müsim, gay, kütika.
- Weave**, to, aül, maül.
- Weaver**, pamangáül.
- Web**, spider's, üalay a lalaúna.
- Wedge**, pasek, talüd, panalaú.
- Week**, padian; one week, isaka padian.
- Weep**, to. (*See Lament, etc.*)
- Weigh**, to, timbang, tüminbang, timbangan.
- Weighty**, maúgat, mülian, súmegad.
- Well**, parigi, búalan.
- West**, sedépan.
- Wet**, maúasa, inilabüng.
- Wet**, to, üasa, maúasa, iúasa, or üasan; ülabüng, mülabüng, ülabüngün.
- Whale**, tandayag, bung, paüs.
- Wheat**, trigü (Sp.), gandum.
- Wheel**, tirikan, rüeda (Sp.).
- Whetstone**, matilak a üatü, batü-asah.
- While**, taman.
- Whip**, bútay.
- Whip**, to, bútay, mabütay, bütayan.
- Whiskers**, súmpa.
- Whistle**, to, müpüy, mamüpüy.
- White**, mapüti.
- Whole**, langün.
- Wick**, súmbuan.
- Wicked**, marat, andang a marat.
- Wide**, maülad; width, kaülad.
- Widow**, balü.
- Widower**, balü.
- Wife**, kalüma.
- Wild**, talün, liar.
- Will**, ginaúa; testament, üasiat, súrat a gügüd sa ginaúa na püdpataj a taü.
- Willing**, I am willing, mapia ba, mapakay, mapia sú ginaúa kü.
- Win**, to. (*See Conjugation.*)
- Wind**, ndü.
- Window**, panilüangan, lüasan, paliüangan.
- Wine**, arak.
- Wing**, papak; fin of a fish, pipik.
- Wink**, to, pirik, manmirikpirik.
- Wipe**, to. (*See Clean.*)
- Wire**, kaúat, tampat.
- Wisdom**, kataü, kasabüt.
- Wise**, panday, mataü, maülana, masabüt.
- Wish**, to, iüg, miüg, kiügan.
- Withdraw**, to, sibay, súmibay, isibay.
- With**, he went with, Pidru, minangay sekanin kani Pidrü; he beat the horse with a stick, inirasai nin sú kayü sa kuda. (*See Rules of verbs.*)
- Witness**, sagsi.
- Woe**, kasiküt, kalidü a ginaúa.

- Woman**, babay.
Womb, vaūatan, tinintüp, perüt.
Wonderful, niasalakaūan, ajaib.
Wood, kayü; a wood, kalasan; in the woods, sa dalim.
Woodpecker, manūnütük.
Wool, bümblü a bili-bili, bülü.
Word, basa.
Work, to, n-galabük, man-galabük, galabük-an.
Work, kan-galabük.
Workman, peng-galabük a mamma.
World, dünia.
Worm, ülünd.
Worship, to, sambayan, sūmambayan.
Worth, araga.
Worthy, patüt, mapatüt, mapia i tindüg.
Wound, pali.
Wrap, to, ulün, mülüün, ulünan.
Wrecked, nalüd.
Wreck, to, alüd, malüd, alüdan.
Write, to. (*See Conjugation.*)
Wrinkled, kerüt, kümürüt, kürütan.
Wrist, pan-gumean, bülüngüan, peng-gala'ngan.
Writer, pasüsürat.
Wrong, sala.
Yam. (*See Sweet potato.*)
Yard, one yard; isa mamakalang; isa vada, isa balala; half yard; two yards the stretch of the arms, isa lüpa; twenty yards, isa lünüt.
Year, ragüm, ragün.
Yearly, üman ragün.
Yeast, ragi.
Yoke, kakong, koh.
Yolk of an egg, mariga sa liman, sū übar-übar.
Young, mangüda.
Youth, kanakan; the time of youth, sū kangüda.

NUMBERS.

- | | |
|----------------------|---|
| 1. isa. | 21. Dūapülü n-gü isa. |
| 2. düa. | 30. tlü pülü. |
| 3. tlü. | 100. magatas. |
| 4. pat. | 200. düa gatas. |
| 5. lima. | 500. lima gatas. |
| 6. nüm. | 1,000. (i)sa ngibü. |
| 7. pitü. | 1,500. (i)sa ngibü n-gü lima gatas. |
| 8. üalü. | 1,953. (i)sa ngibü siaü gatas limapülü
n-gü tlü. |
| 9. siaü. | |
| 10. sapülü. | 10,000. (i)sa laksa. |
| 11. sapülü n-gü isa. | 100,000. (i)sa katı. |
| 12. sapulü n-gü düa. | 1,000,000. (i)sa giüta. |
| 20. dūapülü. | |

MEASURES.

- | | |
|-----------------------------|---|
| One span, (i)sa langaü. | Ten lepa, (i)sa lünüt. |
| One inch, (i)sa üanay. | One ganta, equal two litres, or about five
and one-fifth pounds. |
| One foot, (i)sa takap. | One kavan, equal 125 pounds. |
| One yard, (i)sa mamakalüng. | One pikü, equal about 135 pounds. |
| Two yards, (i)sa lepa. | |

THE ALPHABET.

Moro.	English equivalent.	Isolated letter.	At beginning of word.	At middle of word.	At end of word.
Alip	a	ا	ا	ا	ا
Ba	b	ب	ب	ب	ب
Ta	t	ت	ت	ت	ت
Tsa	ts	ٿ	ٿ	ٿ	ٿ
Gim	g	ڱ	ڱ	ڱ	ڱ
Ha	h	ڻ	ڻ	ڻ	ڻ
Há	h	ڙ	ڙ	ڙ	ڙ
Dal	d	ڏ	ڏ	ڏ	ڏ
Zal	z	ڙ	ڙ	ڙ	ڙ
Ra	r	ڦ	ڦ	ڦ	ڦ
Zay	z	ڙ	ڙ	ڙ	ڙ

The Alphabet—Continued.

Moro.	English equivalent.	Isolated letter.	At beginning of word.	At middle of word.	At end of word.
Sin	s	س	س	س	س
Sin'	s	ش	ش	ش	ش
Sad	s	ص	ص	ص	ص
Lad	l	ض	ض	ض	ض
Ta	t	ط	ط	ط	ط
La	l	ظ	ظ	ظ	ظ
Ain	a	ع	ع	ع	ع
Gain	g	غ	غ	غ	غ
Pa	p	ف ^a	ف ^a	ف ^a	ف ^a
Kap	k	ق	ق	ق	ق
Kap'	k	ك	ك	ك	ك

^a With three dots makes "f" in Malay.

The Alphabet—Continued.

Moro.	English equivalent.	Isolated letter.	At beginning of word.	At middle of word.	At end of word
Ga	g	گ	گ	گ	گ
Ka	k	ک	ک	ک	ک
Lam	l	ل	ل	ل	ل
Mim	m	م	م	م	م
Nun	n	ن	ن	ن	ن
Uau	wa	و	و	و	و
Ha	h	ه	ه	ه	ه
Lumalip	l	ل	ل	ل	ل
Mbia Ya	{ ya	ي	ب	ب	ب
Nga	ng	ڠ	ث	ث	ث
Nia	nia	پ	پ	پ	پ
Tia	tia	چ	چ	چ	چ

MORO ALPHABET

PRIMER OF THE MORO LANGUAGE.

VOWELS.

Vowels are placed above or below the consonant they follow.

na = 

naka = 

The vowels are:

a as in na 

i as in ni 

u as in nu 

ü as in nü 

an as in nan 

in as in nin 

un as in nun 

ün as in nün 

All the vowels are above the consonant except the "i," and placed below.

If no vowel follows the consonant a little circle is placed at as 

EXAMPLE OF A MORO LETTER.^a

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اَرْحَمُن رَّحِيمٍ اَرْحَمُد لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ اَرْحَمُن
 رَّحِيمٍ اِنَّدَا نَصِيرٌ مُسْتَقِيمٌ بِسْ نُورَتْ فَغَرِيْرْ تَعَكَ
 سُلْطَانْ بَرْسَنْ سَغَنَاسْ اَنْتَ اللَّهُ مَكْوَمُنْ سَنْغَرِيْرْ
 كُوْسَنْ مِلِكُو فَغَنَيْرْ سَمَبَعْ سَلَمَرْ كُوْسَنْ فَغَرِيْرْ
 كُوْسَنْ مِدِكُو سَفَلُو سَاهَاتْ كَيْغَيْ مِيْكَوْهُونْ سُوْ سُورَتَكَهْ
 كَيْغَيْ سُوْغِنَوْنْ فَغَرِيْرْ سُلَهَاتْ سَغَنَسْ كَ دَ تَعَكَ
 غَلِيفَتْ بِيْزَرْ سُوْكَدَشَرْ اَهِيْكَ مَفَيْ سُوْغِنَوْ تَعَكَ
 اَغَنَيْ كَ سَرْتَوْ كَ مَفَيْ لَكَوْ سَخَتْ اَيْ سَلَكَوْ سَنْ
 لَقَتْ نَسْنَهْ مِيْهَتْ سَبِيْرَتْ فَغَرِيْرْ تَعَكَ
 سَلَهَاتْ سَنْغَنِيْرْ غُرْمَيْ بِيْزَرْ سَهَتْ هَ دَ سُوكَتْ
 فُولَسْ مَدْمَبَ تَتَرِكَتْ فَيِغُوايْ فَدَسْ تَبَرَتْ
 بِيْدِيَنْ بَيَّثَعْ كَدِيقَلْ لَلْفَغُ لَمَبَيَنْ مَكَلَرْ
 بِكَيُونْ فَتَرَنْ بَيَّبَوْ بَوْغُ اَفْغَانَنْ تَهَنْ

^a Read from right to left.

TRANSLITERATION.

Bismillahi ar-rahmani raheem Abhamdūli-lahi rabil-alamin arrahman raheem idanaseeb ūa mūstakim. Nini surat-a pagari ngka Sūlūtan Barūdin sa Ganasi Intsa Alatala makaūma sa pagari kū anan a medikū paganay sa Malabang, salamdū akū sa pagari kū anan medikū, Sapūlū salamat kagia miakaūma sū sūrat ka, mapia sū ginaūna na pagari ngka sūlūtan sa Ganasi ka da ngka ngalipati binar sū kadtarū.

Amaika mapia sī ginaūna ngka angay ka ranaū ka mapia lalakaū sagūna, a ya salakaū san langūn a datū san miūnūt sa bitara na pagari ngka Sūlūtan sa Ganasi gū mapia i bitiara tamat. Danūkan, Pūalas, Madūmba, Tatarikan, Paigūay, Padas, Tūbaran, Binidayau, Bayang, Kadingilan, Lalapūng, Lumbayan, Makadar, Bakayūan, Panūtaūm, Bayabau, Bütig, Apagūnayan; Tamat.

TRANSLATION.

In the name of God, etc., *Nini*—This letter of your friend the Sultan Barudin, of Ganasi, by the grace of God, to reach my friend the doctor, formerly of Malabang, I salute that friend of mine, the doctor. Many thanks because your letter has arrived, good the heart of the Sultan of Ganasi, your friend, because you have not forgotten the language. When your heart is good (when convenient) come up to the lake because the traveling is good now; also another thing there, all the dattos there have accepted the counsel (have followed) of your friend the Sultan of Ganasi, and good their counsel (or custom) forever. (Then follow the names of the villages or territories of which he has spoken.) The end. (Amen.)

O

